

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350**  
**BILANCIO DI PREVISIONE CONSOLIDATO ANNO 2025**

**RIEPILOGO GENERALE CONSOLIDATO**

|   |                   |
|---|-------------------|
| <b>AVANZO DI CASSA PRESUNTO AL 31/12/2024</b> | <b>200.836,00</b> |
|---|-------------------|

|                                |                   |
|--------------------------------|-------------------|
| <b>TOTALE GENERALE ENTRATE</b> | <b>542.000,00</b> |
|--------------------------------|-------------------|

|                               |                   |
|-------------------------------|-------------------|
| <b>TOTALE GENERALE USCITE</b> | <b>742.836,00</b> |
|-------------------------------|-------------------|

**IL DIRETTORE**  
**FRANCESCA MOSCHITTA**

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350**  
**BILANCIO DI PREVISIONE CONSOLIDATO ANNO 2025**

|   |                   |
|---|-------------------|
| Avanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente | <b>200.836,00</b> |
|---|-------------------|

**ENTRATE**

| <b>Titolo I</b>        | <b>Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano</b>                           |                   |
|------------------------|--|-------------------|
| I.01                   | Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente                               | 0,00              |
| I.02                   | Dotazione finanziaria MAECI anno corrente  | 400.000,00        |
| I.03                   | Altri trasferimenti MAECI anno corrente  | 0,00              |
| I.04                   | Altri finanziamenti delle Amm.ni Centrali dello Stato, delle Regioni e degli Enti Locali | 0,00              |
| <b>Totale Titolo I</b> |  | <b>400.000,00</b> |

| <b>Titolo II</b>        | <b>Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati</b> |             |
|-------------------------|--|-------------|
| II.01                   | Trasferimenti da enti pubblici diversi e soggetti privati italiani             | 0,00        |
| II.02                   | Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali                            | 0,00        |
| II.03                   | Altre entrate derivanti da trasferimenti                                       | 0,00        |
| <b>Totale Titolo II</b> |  | <b>0,00</b> |

| <b>Titolo III</b>        | <b>Entrate diverse</b>                              |                  |
|--------------------------|---|------------------|
| III.01                   | Quote dei soci                                      | 2.000,00         |
| III.02                   | Iscrizione ai corsi                                 | 76.000,00        |
| III.03                   | Proventi da altre attività dell'Istituto            | 0,00             |
| III.04                   | Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo | 0,00             |
| III.05                   | Vendita di servizi                                  | 0,00             |
| III.06                   | Interessi bancari attivi                            | 0,00             |
| III.07                   | Entrate da locazioni attive                         | 0,00             |
| III.08                   | Esami di certificazione                             | 11.000,00        |
| III.09                   | Rimborsi IVA  | 0,00             |
| III.10                   | Altre entrate                                       | 0,00             |
| <b>Totale Titolo III</b> |   | <b>89.000,00</b> |

| <b>Titolo IV</b>        | <b>Entrate in conto capitale</b>                  |             |
|-------------------------|---|-------------|
| IV.01                   | Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi | 0,00        |
| IV.02                   | Altre entrate in c/capitale                       | 0,00        |
| <b>Totale Titolo IV</b> |   | <b>0,00</b> |

| <b>Titolo V</b> | <b>Anticipazioni e partite di giro</b> |           |
|-----------------|--|-----------|
| V.01            | Anticipazioni dal Fondo Scorta         | 40.000,00 |

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350**  
**BILANCIO DI PREVISIONE CONSOLIDATO ANNO 2025**

|   |                  |
|---|------------------|
| <b>V.02</b> Anticipazioni da Altre Fonti        | <b>0,00</b>      |
| <b>V.03</b> Ritenute d'acconto                  | <b>2.000,00</b>  |
| <b>V.04</b> Conversioni valutarie               | <b>0,00</b>      |
| <b>V.05</b> Finanziamenti comunitari            | <b>0,00</b>      |
| <b>V.06</b> Finanziamenti degli Stati Membri UE | <b>0,00</b>      |
| <b>V.07</b> Partita di Giro 2619/2 e 2619/3     | <b>0,00</b>      |
| <b>V.08</b> Partita di Giro 2619/7 e 2619/9     | <b>10.000,00</b> |
| <b>V.09</b> Altre partite di giro               | <b>1.000,00</b>  |
| <b>Totale Titolo V</b>                          | <b>53.000,00</b> |

|                                |                   |
|--------------------------------|-------------------|
| <b>TOTALE GENERALE ENTRATE</b> | <b>542.000,00</b> |
|--------------------------------|-------------------|

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350**  
**BILANCIO DI PREVISIONE CONSOLIDATO ANNO 2025**

|  |             |
|--|-------------|
| Disavanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente | <b>0,00</b> |
|--|-------------|

**USCITE**

| <b>Titolo I</b>        | <b>Spese di personale</b>                                 |                  |
|------------------------|---|------------------|
| <b>I.01</b>            | Compensi a personale a contratto (lavoro subordinato)     | <b>0,00</b>      |
| <b>I.02</b>            | Compensi a personale a contratto (lavoro non subordinato) | <b>66.000,00</b> |
| <b>I.03</b>            | Compensi per consulenze di specialisti                    | <b>0,00</b>      |
| <b>I.04</b>            | Indennità di fine rapporto                                | <b>0,00</b>      |
| <b>I.05</b>            | Assicurazioni sociali                                     | <b>0,00</b>      |
| <b>I.06</b>            | Convenzioni per docenza e corsi di lingua                 | <b>0,00</b>      |
| <b>I.07</b>            | Altre spese di personale                                  | <b>0,00</b>      |
| <b>Totale Titolo I</b> |   | <b>66.000,00</b> |

| <b>Titolo II</b>        | <b>Spese di funzionamento</b>             |                   |
|-------------------------|---|-------------------|
| <b>II.01</b>            | Spese postali, telefoniche e telegrafiche | <b>11.000,00</b>  |
| <b>II.02</b>            | Cancelleria                               | <b>5.500,00</b>   |
| <b>II.03</b>            | Illuminazione e riscaldamento             | <b>44.500,00</b>  |
| <b>II.04</b>            | Pulizia locali                            | <b>40.500,00</b>  |
| <b>II.05</b>            | Spese telematiche e materiale informatico | <b>6.500,00</b>   |
| <b>II.06</b>            | Spese per sorveglianza e sicurezza        | <b>14.000,00</b>  |
| <b>II.07</b>            | Affitto locali                            | <b>9.500,00</b>   |
| <b>II.08</b>            | Manutenzioni                              | <b>41.000,00</b>  |
| <b>II.09</b>            | Trasporti                                 | <b>500,00</b>     |
| <b>II.10</b>            | Premi assicurativi diversi                | <b>7.000,00</b>   |
| <b>II.11</b>            | Spese amministrative varie                | <b>5.500,00</b>   |
| <b>II.12</b>            | Libri e Audiovisivi                       | <b>1.300,00</b>   |
| <b>II.13</b>            | Abbonamenti                               | <b>4.400,00</b>   |
| <b>II.14</b>            | Noleggi, leasing                          | <b>0,00</b>       |
| <b>II.15</b>            | Altre spese di funzionamento              | <b>2.000,00</b>   |
| <b>Totale Titolo II</b> |   | <b>193.200,00</b> |

| <b>Titolo III</b> | <b>Spese promozionali</b> |                   |
|-------------------|---------------------------|-------------------|
| <b>III.01</b>     | Manifestazioni culturali  | <b>190.200,00</b> |
| <b>III.02</b>     | Pubblicazioni             | <b>500,00</b>     |
| <b>III.03</b>     | Pubblicità                | <b>65.000,00</b>  |
| <b>III.04</b>     | Traduzione articoli       | <b>1.000,00</b>   |
| <b>III.05</b>     | Viaggi di servizio        | <b>6.500,00</b>   |

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350**  
**BILANCIO DI PREVISIONE CONSOLIDATO ANNO 2025**

|                          |                          |                   |
|--------------------------|--------------------------|-------------------|
| <b>III.06</b>            | Premi, borse di studio   | 21.600,00         |
| <b>III.07</b>            | Convenzioni varie        | 58.000,00         |
| <b>III.08</b>            | Altre spese promozionali | 5.250,00          |
| <b>Totale Titolo III</b> |                          | <b>348.050,00</b> |

|                         |                                |                  |
|-------------------------|--------------------------------|------------------|
| <b>Titolo IV</b>        | <b>Spese in conto capitale</b> |                  |
| <b>IV.01</b>            | Attrezzature                   | 9.000,00         |
| <b>IV.02</b>            | Arredamento                    | 2.750,00         |
| <b>IV.03</b>            | Automezzi                      | 0,00             |
| <b>IV.04</b>            | Apparecchiature informatiche   | 4.000,00         |
| <b>IV.05</b>            | Altre spese in c/capitale      | 0,00             |
| <b>Totale Titolo IV</b> |                                | <b>15.750,00</b> |

|                        |                                     |             |
|------------------------|-------------------------------------|-------------|
| <b>Titolo V</b>        | <b>Adeguamento del Fondo scorta</b> |             |
| <b>V.01</b>            | Adeguamento del Fondo scorta        | 0,00        |
| <b>Totale Titolo V</b> |                                     | <b>0,00</b> |

|                         |  |                   |
|-------------------------|--|-------------------|
| <b>Titolo VI</b>        | <b>Estinzione di anticipazioni e partite di giro</b> |                   |
| <b>VI.01</b>            | Ricostituzione del Fondo Scorta                      | 40.000,00         |
| <b>VI.02</b>            | Restituzione di altre anticipazioni                  | 0,00              |
| <b>VI.03</b>            | Ritenute d'acconto                                   | 2.000,00          |
| <b>VI.04</b>            | Conversioni valutarie                                | 0,00              |
| <b>VI.05</b>            | Rimborsi tasse e rette scolastiche                   | 0,00              |
| <b>VI.06</b>            | Finanziamenti Comunitari                             | 0,00              |
| <b>VI.07</b>            | Finanziamenti degli Stati Membri UE                  | 0,00              |
| <b>VI.08</b>            | Partita di Giro 2619/2 e 2619/3                      | 0,00              |
| <b>VI.09</b>            | Partita di Giro 2619/7 e 2619/9                      | 76.836,00         |
| <b>VI.10</b>            | Altre partite di giro                                | 1.000,00          |
| <b>Totale Titolo VI</b> |  | <b>119.836,00</b> |

|                               |                   |
|-------------------------------|-------------------|
| <b>TOTALE GENERALE USCITE</b> | <b>742.836,00</b> |
|-------------------------------|-------------------|

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350  
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2025

**RIEPILOGO GENERALE**

|  |            |
|--|------------|
| AVANZO DI CASSA PRESUNTO AL 31/12/2024 | 150.836,00 |
|--|------------|

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| TOTALE GENERALE ENTRATE | 384.000,00 |
|-------------------------|------------|

|                        |            |
|------------------------|------------|
| TOTALE GENERALE USCITE | 534.836,00 |
|------------------------|------------|

IL DIRETTORE  
FRANCESCA MOSCHITTA

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2025**

|   |                   |
|---|-------------------|
| Avanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente | <b>150.836,00</b> |
|---|-------------------|

**ENTRATE**

| <b>Titolo I</b>        | <b>Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano</b>                           |                   |
|------------------------|--|-------------------|
| I.01                   | Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente                               | 0,00              |
| I.02                   | Dotazione finanziaria MAECI anno corrente  | 300.000,00        |
| I.03                   | Altri trasferimenti MAECI anno corrente  | 0,00              |
| I.04                   | Altri finanziamenti delle Amm.ni Centrali dello Stato, delle Regioni e degli Enti Locali | 0,00              |
| <b>Totale Titolo I</b> |  | <b>300.000,00</b> |

| <b>Titolo II</b>        | <b>Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati</b> |             |
|-------------------------|--|-------------|
| II.01                   | Trasferimenti da enti pubblici diversi e soggetti privati italiani             | 0,00        |
| II.02                   | Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali                            | 0,00        |
| II.03                   | Altre entrate derivanti da trasferimenti                                       | 0,00        |
| <b>Totale Titolo II</b> |  | <b>0,00</b> |

| <b>Titolo III</b>        | <b>Entrate diverse</b>                              |                  |
|--------------------------|---|------------------|
| III.01                   | Quote dei soci                                      | 0,00             |
| III.02                   | Iscrizione ai corsi                                 | 76.000,00        |
| III.03                   | Proventi da altre attività dell'Istituto            | 0,00             |
| III.04                   | Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo | 0,00             |
| III.05                   | Vendita di servizi                                  | 0,00             |
| III.06                   | Interessi bancari attivi                            | 0,00             |
| III.07                   | Entrate da locazioni attive                         | 0,00             |
| III.08                   | Esami di certificazione                             | 8.000,00         |
| III.09                   | Rimborsi IVA  | 0,00             |
| III.10                   | Altre entrate                                       | 0,00             |
| <b>Totale Titolo III</b> |   | <b>84.000,00</b> |

| <b>Titolo IV</b>        | <b>Entrate in conto capitale</b>                  |             |
|-------------------------|---|-------------|
| IV.01                   | Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi | 0,00        |
| IV.02                   | Altre entrate in c/capitale                       | 0,00        |
| <b>Totale Titolo IV</b> |   | <b>0,00</b> |

| <b>Titolo V</b> | <b>Anticipazioni e partite di giro</b> |      |
|-----------------|--|------|
| V.01            | Anticipazioni dal Fondo Scorta         | 0,00 |

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2025**

|   |             |
|---|-------------|
| <b>V.02</b> Anticipazioni da Altre Fonti        | <b>0,00</b> |
| <b>V.03</b> Ritenute d'acconto                  | <b>0,00</b> |
| <b>V.04</b> Conversioni valutarie               | <b>0,00</b> |
| <b>V.05</b> Finanziamenti comunitari            | <b>0,00</b> |
| <b>V.06</b> Finanziamenti degli Stati Membri UE | <b>0,00</b> |
| <b>V.07</b> Partita di Giro 2619/2 e 2619/3     | <b>0,00</b> |
| <b>V.08</b> Partita di Giro 2619/7 e 2619/9     | <b>0,00</b> |
| <b>V.09</b> Altre partite di giro               | <b>0,00</b> |
| <b>Totale Titolo V</b>                          | <b>0,00</b> |

|                                |                   |
|--------------------------------|-------------------|
| <b>TOTALE GENERALE ENTRATE</b> | <b>384.000,00</b> |
|--------------------------------|-------------------|

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2025**

|  |             |
|--|-------------|
| Disavanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente | <b>0,00</b> |
|--|-------------|

**USCITE**

| <b>Titolo I</b>        | <b>Spese di personale</b>                                      |                  |
|------------------------|--|------------------|
|                        | I.01 Compensi a personale a contratto (lavoro subordinato)     | 0,00             |
|                        | I.02 Compensi a personale a contratto (lavoro non subordinato) | 66.000,00        |
|                        | I.03 Compensi per consulenze di specialisti                    | 0,00             |
|                        | I.04 Indennità di fine rapporto                                | 0,00             |
|                        | I.05 Assicurazioni sociali                                     | 0,00             |
|                        | I.06 Convenzioni per docenza e corsi di lingua                 | 0,00             |
|                        | I.07 Altre spese di personale                                  | 0,00             |
| <b>Totale Titolo I</b> |  | <b>66.000,00</b> |

| <b>Titolo II</b>        | <b>Spese di funzionamento</b>                   |                   |
|-------------------------|---|-------------------|
|                         | II.01 Spese postali, telefoniche e telegrafiche | 7.000,00          |
|                         | II.02 Cancelleria                               | 2.500,00          |
|                         | II.03 Illuminazione e riscaldamento             | 23.500,00         |
|                         | II.04 Pulizia locali                            | 20.500,00         |
|                         | II.05 Spese telematiche e materiale informatico | 5.000,00          |
|                         | II.06 Spese per sorveglianza e sicurezza        | 9.000,00          |
|                         | II.07 Affitto locali                            | 9.500,00          |
|                         | II.08 Manutenzioni                              | 25.000,00         |
|                         | II.09 Trasporti                                 | 0,00              |
|                         | II.10 Premi assicurativi diversi                | 2.000,00          |
|                         | II.11 Spese amministrative varie                | 3.000,00          |
|                         | II.12 Libri e Audiovisivi                       | 300,00            |
|                         | II.13 Abbonamenti                               | 3.900,00          |
|                         | II.14 Noleggi, leasing                          | 0,00              |
|                         | II.15 Altre spese di funzionamento              | 2.000,00          |
| <b>Totale Titolo II</b> |   | <b>113.200,00</b> |

| <b>Titolo III</b> | <b>Spese promozionali</b>       |            |
|-------------------|---------------------------------|------------|
|                   | III.01 Manifestazioni culturali | 134.200,00 |
|                   | III.02 Pubblicazioni            | 0,00       |
|                   | III.03 Pubblicità               | 59.000,00  |
|                   | III.04 Traduzione articoli      | 0,00       |
|                   | III.05 Viaggi di servizio       | 5.000,00   |

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2025**

|                          |                          |                   |
|--------------------------|--------------------------|-------------------|
| <b>III.06</b>            | Premi, borse di studio   | 21.600,00         |
| <b>III.07</b>            | Convenzioni varie        | 58.000,00         |
| <b>III.08</b>            | Altre spese promozionali | 3.000,00          |
| <b>Totale Titolo III</b> |                          | <b>280.800,00</b> |

|                         |                                |                 |
|-------------------------|--------------------------------|-----------------|
| <b>Titolo IV</b>        | <b>Spese in conto capitale</b> |                 |
| <b>IV.01</b>            | Attrezzature                   | 5.000,00        |
| <b>IV.02</b>            | Arredamento                    | 1.000,00        |
| <b>IV.03</b>            | Automezzi                      | 0,00            |
| <b>IV.04</b>            | Apparecchiature informatiche   | 2.000,00        |
| <b>IV.05</b>            | Altre spese in c/capitale      | 0,00            |
| <b>Totale Titolo IV</b> |                                | <b>8.000,00</b> |

|                        |                                     |             |
|------------------------|-------------------------------------|-------------|
| <b>Titolo V</b>        | <b>Adeguamento del Fondo scorta</b> |             |
| <b>V.01</b>            | Adeguamento del Fondo scorta        | 0,00        |
| <b>Totale Titolo V</b> |                                     | <b>0,00</b> |

|                         |  |                  |
|-------------------------|--|------------------|
| <b>Titolo VI</b>        | <b>Estinzione di anticipazioni e partite di giro</b> |                  |
| <b>VI.01</b>            | Ricostituzione del Fondo Scorta                      | 0,00             |
| <b>VI.02</b>            | Restituzione di altre anticipazioni                  | 0,00             |
| <b>VI.03</b>            | Ritenute d'acconto                                   | 0,00             |
| <b>VI.04</b>            | Conversioni valutarie                                | 0,00             |
| <b>VI.05</b>            | Rimborsi tasse e rette scolastiche                   | 0,00             |
| <b>VI.06</b>            | Finanziamenti Comunitari                             | 0,00             |
| <b>VI.07</b>            | Finanziamenti degli Stati Membri UE                  | 0,00             |
| <b>VI.08</b>            | Partita di Giro 2619/2 e 2619/3                      | 0,00             |
| <b>VI.09</b>            | Partita di Giro 2619/7 e 2619/9                      | 66.836,00        |
| <b>VI.10</b>            | Altre partite di giro                                | 0,00             |
| <b>Totale Titolo VI</b> |  | <b>66.836,00</b> |

|                               |                   |
|-------------------------------|-------------------|
| <b>TOTALE GENERALE USCITE</b> | <b>534.836,00</b> |
|-------------------------------|-------------------|

**ENTRATE**

**Avanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente**

L'avanzo di € 150.836,00 proveniente dall'esercizio 2024 si compone come segue:

- € 23.000,00 per saldare prestazioni di contratti docenti di italiano in scadenza gennaio/febbraio 2025;
- € 9.000,00 a titolo di residuo sul finanziamento delle spese di sicurezza;
- € 25.000,00 quota parte del MiC delle spese della V edizione Premio Berlino, che entro la fine del 2024 sarà accreditata all'Istituto Italiano di Cultura di Berlino;
- € 15.000,00 a titolo di avanzo sui fondi di promozione culturale per la rappresentazione di Aterballetto che non ha potuto avere luogo nel corso dell'esercizio finanziario 2024;
- € 12.000,00 a titolo di avanzo sui fondi della dotazione ordinaria per eventi (€ 7.000,00 per concerto di musica contemporanea con musiche di L. Nono, € 5.000,00 per presentazione della traduzione in tedesco del corpus della lirica di Alda Merini);
- € 66.836,00 a titolo di contributi alla traduzione non ancora liquidati, non essendo ancora perfezionato l'iter amministrativo per l'autorizzazione al trasferimento alle relative case editrici, così suddivisi:
  - € 1.000,00 per contributi alla traduzione dell'esercizio 2021;
  - € 3.400,00 per contributi alla traduzione dell'esercizio 2022;
  - € 62.436,00 per contributi alla traduzione dell'esercizio 2023.

***Titolo I: Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano***

**I.02 Dotazione finanziaria MAECI anno corrente**

€ 300.000,00

Quota richiesta per l'esercizio finanziario 2024.

***Titolo III: Entrate diverse***

**III.02 Iscrizione ai corsi**

€ 76.000,00

Entrate previste per iscrizioni ai corsi di lingua.

**III.08 Esami di certificazione**

€ 8.000,00

Entrate previste per le iscrizioni agli esami CILS dell'Università di Siena.

**USCITE**

***Titolo I: Spese di personale***

**I.02 Compensi a personale a contratto (lavoro non subordinato)**

€ 66.000,00

Spesa prevista per contratti di docenza. In questo capitolo di bilancio vengono registrati gli onorari ai docenti dei corsi dell'IIC. Si sottolinea che l'assunzione del personale è regolata da contratti individuali di prestazione d'opera, con limiti temporali e professionali ben definiti. Tali contratti, che sono verificati periodicamente dall'avvocato di fiducia, sono autorizzati in via preventiva dal Capo Missione ed escludono qualsivoglia forma di rivendicazione verso l'IIC o lo Stato italiano. L'ultima verifica da parte del legale è avvenuta nel corso dell'esercizio 2024 con positiva conferma da parte sua della correttezza dei contratti rispetto alla norma locale e a tutela dell'Amministrazione. Gli incarichi di docenza vengono distribuiti su più insegnanti, per evitare accumuli di orario che potrebbero originare situazioni di monopolio educativo e contrattuale. Sono compresi in questo importo € 23.000 per contratti stipulati nel 2024 in scadenza nel 2025 (cifra coperta dall'avanzo di cassa).

**Titolo II: Spese di funzionamento**

**II.01 Spese postali, telefoniche e telegrafiche**

€ 7.000,00

L'importo indicato copre le spese per spedizioni quadrimestrali del programma cartaceo, le affrancature per la corrispondenza d'ufficio, la spedizione di inviti e materiali promozionali per gli eventi, le spese telefoniche per la rete fissa e per il telefono mobile ad uso di servizio per la Direzione.

**II.02 Cancelleria**

€ 2.500,00

La voce considera gli acquisti di materiali di consumo indispensabili per il funzionamento dell'ufficio e la stampa di buste per la spedizione di programmi ed inviti.

**II.03 Illuminazione e riscaldamento**

€ 23.500,00

L'importo iscritto a questa voce di bilancio è la previsione di spesa per le utenze sulla base dei consumi dell'anno 2024. L'aumento di questa posta del bilancio è dovuto all'incremento dei costi per energia avvenuti a fine 2023 e inizio 2024. I costi per le utenze vengono rimborsati quadrimestralmente all'Ambasciata.

**II.04 Pulizia locali**

€ 20.500,00

Per l'anno 2025 si prevede di spendere l'importo di € 20.500 a titolo di spese di pulizia ordinarie, straordinarie (in caso di eventi) e delle finestre dell'IIC. Si procederà ad incaricare una ditta di pulizie tramite affidamento diretto.

**II.05 Spese telematiche e materiale informatico**

€ 5.000,00

In questa voce di bilancio si registrano le spese per acquisti e rinnovi di licenze software, tra cui la licenza annuale dell'applicazione Zoom utilizzata per l'erogazione dei corsi di lingua online e, ove ritenuto opportuno, per una diretta streaming di alcuni eventi selezionati.

**II.06 Spese per sorveglianza e sicurezza**

€ 9.000,00

Questa è la quota che si prevede di investire per spese di sicurezza, coperta da fondi provenienti dall'esercizio 2024. Con tale importo si farà fronte alle spese per la guardiania in attesa del trasferimento dei fondi integrativi richiesti appositamente. Si procederà all'affidamento diretto dopo un'indagine di mercato.

**II.07 Affitto locali**

€ 9.500,00 così ripartiti:

- € 1.500,00: L'IIC stipulerà con la Humboldt-Universität un contratto d'affitto annuale per disporre di aule dove tenere parte dei corsi di lingua in presenza.

- € 8.000,00: stanziamento per far fronte ad una parte delle spese di affitto per le borsiste vincitrici della V edizione del Premio Berlino.

**II.08 Manutenzioni**

€ 25.000,00

In questa voce di bilancio sono previste spese di manutenzione di normale amministrazione (canoni di manutenzione ed assistenza fotocopiatrici e computer, impianto telefonico, smaltimento rifiuti), nonché i rimborsi quadrimestrali all'Ambasciata per le spese di manutenzione ordinaria all'immobile demaniale in cui è ospitato l'IIC. Si prevedono altresì necessari lavori di facchinaggio per la movimentazione delle sedie e delle attrezzature e per la risistemazione dei locali dell'IIC in occasione degli eventi serali, della realizzazione di corsi di lingua e delle sessioni d'esame CILS nella sala conferenze e negli spazi adibiti a biblioteca.

**II.10 Premi assicurativi diversi**

€ 2.000,00, così ripartiti:

- 1.000: spese previste per l'assicurazione dell'Istituto Italiano di Cultura di Berlino per responsabilità civile in luoghi di pubblica frequentazione

- 1.000: spese previste per le assicurazioni che l'Istituto Italiano di Cultura di Berlino stipulerà per le borsiste del Premio Berlino, a copertura dell'assicurazione per responsabilità civile e in caso di infortuni e di eventuali danni arrecati agli appartamenti nei quali le borsiste alloggeranno durante la loro residenza di sei mesi.

**II.11 Spese amministrative varie**

€ 3.000,00

Questa voce di bilancio comprende le spese di carattere amministrativo, come quelle per la tenuta del conto corrente e per il rilascio della carta di credito, e il versamento della tassa IRAP. Anche i resi di importi versati all'IIC per corsi di lingua, che per motivi tecnico-contabile non possono essere iscritti alle partite di giro, sono iscritti a questa voce di bilancio.

**II.12 Libri e Audiovisivi**

€ 300,00

La somma stanziata in questo capitolo è destinata all'acquisto di materiale librario e audiovisivo per la progettazione e la realizzazione di eventi.

**II.13 Abbonamenti**

€ 3.900,00

L'IIC intende attivare il servizio di biblioteca digitale italiana, sulla piattaforma MLOL, che consente agli utenti della biblioteca dell'Istituto di consultare e prendere in prestito online libri, novità editoriali e altri contenuti multimediali, tra cui audiobook, musica, film, immagini e corsi di formazione online (e-learning). Il servizio include la consultazione dei principali quotidiani e periodici, nazionali e internazionali. L'importo di € 3.900,00 comprende anche ulteriori costi per gli abbonamenti alle seguenti riviste tedesche: il mensile TIP con gli appuntamenti culturali della città di Berlino, lo Zibaldone e i periodici di museologia ed informazione museale Kunstquartal e Museumsjournal.

**II.15 Altre spese di funzionamento**

€ 2.000,00

Costi previsti per la consulenza della ditta Armol s.r.l. /Arcing (sicurezza sul posto di lavoro e compilazione del DVR).

**Titolo III: Spese promozionali**

**III.01 Manifestazioni culturali**

€ 134.200,00

Il dettaglio delle spese per eventi culturali è esplicitato nell'allegato relativo e nella relazione dell'Addetta Reggente.

Sono compresi in questa voce di bilancio i seguenti fondi, coperti dall'avanzo di cassa dell'esercizio 2024:

- € 15.000,00 per iniziative teatrali/di danza della compagnia Aterballetto che non si sono potute realizzare nel 2024 e che trovano copertura nei fondi integrativi per la promozione integrata di pertinenza dell'esercizio finanziario 2024;
- € 12.000,00 per eventi previsti nel 2024 la cui copertura era data dalla dotazione ordinaria. Tali eventi non si sono potuti realizzare nel 2024 per ragioni di indisponibilità di artisti e relatori coinvolti, che hanno, però, dato la disponibilità per i primi mesi del 2025;
- € 3.400,00 a copertura di spese di tutoraggio per le borsiste vincitrici della V edizione del Premio Berlino. Tale importo fa parte dello stanziamento che sarà versato dal MIC entro la fine dell'esercizio 2024.

**III.03 Pubblicità**

€ 59.000,00

- € 27.000,00: costi previsti per l'elaborazione, realizzazione grafica del programma dell'IIC, sia in versione digitale che cartacea
- € 9.700,00: costi previsti per la stampa su carta del programma degli eventi e dei corsi di lingua.
- € 400,00: spesa per un servizio di invio di newsletter digitali che consente una loro gestione più agevole ed efficace, senza bloccare l'accesso al servizio internet dell'IIC;
- € 20.400,00: spesa prevista per incaricare a un'agenzia esterna per la gestione e aggiornamento dei social media e la postproduzione video di eventi;
- € 1.500,00: spesa prevista per l'incarico ad un'agenzia esterna che offre il servizio di spedizione postale di massa delle copie stampate del programma.

Gli incarichi di cui a questo capitolo di bilancio avvengono via affidamento diretto.

**III.05 Viaggi di servizio**

€ 5.000,00

Su questo capitolo sono registrate le spese previste per viaggi di servizio della Direzione, delle Addette e del personale in servizio.

**III.06 Premi, borse di studio**

€ 21.600,00

Spesa necessaria per la copertura delle due borse di studio delle vincitrici della V edizione del Premio Berlino. Si tratta di 6 mensilità da € 1.800,00 per ciascuna delle due borsiste.

**III.07 Convenzioni varie**

€ 58.000,00

Si attiveranno per l'anno 2025 le seguenti convenzioni con centri di Italianistica per attività di diffusione della lingua e della cultura italiana:

- Centro Studi Italiani di Dresda: € 10.000,00
- CICI - Centro Interdisciplinare di Cultura Italiana di Lipsia: € 8.000,00
- Italienzentrum della Freie Universität di Berlino: € 40.000,00.

**III.08 Altre spese promozionali**

€ 3.000,00

Sono qui registrate le spese derivanti dal versamento all'Università per Stranieri di Siena della quota degli introiti provenienti dalle iscrizioni agli esami CILS (Certificazione dell'Italiano come Lingua Seconda) e spese promozionali non inquadrabili nei capitoli di bilancio precedenti.

**Titolo IV: Spese in conto capitale**

**IV.01 Attrezzature**

€ 5.000,00

Acquisto e sostituzioni di attrezzature per l'ufficio e per la sala eventi in disuso.

**IV.02 Arredamento**

€ 1.000,00

Per valorizzare la Sede con elementi di design italiano si prevede di spendere € 1.000,00.

**IV.04 Apparecchiature informatiche**

2.000,00

Previsione di spesa per l'acquisto e la sostituzione di computer obsoleti e apparecchiature informatiche in disuso.

**Titolo VI: Estinzione di anticipazioni e partite di giro**

**VI.09 Partita di Giro 2619/7 e 2619/9**

€ 66.836,00

Somma totale (coperta dall'avanzo di cassa) che si prevede di erogare nel corso dell'esercizio finanziario 2025 a titolo di contributi alla traduzione proveniente dagli esercizi finanziari 2021, 2022 e 2023.

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2025**  
**RELAZIONE DIRETTORE**

**Premessa**

Nella mia attuale funzione di Addetta reggente sono chiamata, per ineludibili esigenze di bilancio, a formulare una programmazione di massima che sarà suscettibile di modifiche, una volta che si insedierà la nuova Direzione dell'Istituto Italiano di Cultura di Berlino.

La capitale tedesca continua ad essere uno dei maggiori poli di attrazione per artisti e intellettuali di tutto il mondo. Qui operano, oltre alle due Università statali, il Politecnico e la vicina Università di Potsdam, numerosi centri di ricerca pubblici e privati, qui hanno sede molteplici industrie creative in settori di tendenza, come ad esempio i videogiochi; qui è presente la più alta concentrazione di teatri e orchestre dell'Europa continentale, come pure una fittissima rete museale. In questo contesto, altamente concorrenziale, diventa fondamentale curare e rinnovare le partnerships esistenti con le istituzioni culturali della città, così come costruirne di nuove, diviene cioè fondamentale sapere cogliere le opportunità offerte dalla ricchezza di proposte culturali della città, cercando opportune sinergie e collaborazioni, senza tuttavia far venir meno il senso della propria identità. La sfida è dunque alta e richiede un rigoroso impiego delle risorse economiche e dei materiali a disposizione per obiettivi chiari e definiti.

Essenziale per l'efficacia e incidenza delle iniziative è da un lato la loro programmazione a lungo termine e dall'altro la loro comunicazione. Accanto alla tradizionale diffusione di un programma a stampa, che si considera ancora fondamentale e non sostituibile, un ruolo decisivo spetta alle newsletter trasmesse per posta elettronica e ai social media, in primo luogo Facebook e Instagram, mentre si è constatata la quasi inutilità della pubblicità a pagamento, sperimentata nel 2023 per la promozione dei corsi di lingua su giornali e riviste. L'attività di comunicazione richiede una strategia coordinata e coerente, con l'applicazione di risorse specifiche. Non appare inutile sottolineare a questo proposito che l'immagine veicolata dal materiale promozionale è parte integrante della stessa identità dell'Istituto e che ad essa va dunque riservata la massima attenzione.

Si sta attualmente sperimentando per la prima volta l'impatto del coinvolgimento di due esperte di letteratura ed influencers (l'una, tedesca, con più 22.000, e l'altra, italiana residente a Berlino, con più di 47.000 followers su Instagram) invitate dall'Istituto come ospiti relatrici per l'evento della Settimana della Lingua nel Mondo 2024, nel contesto della quale dialogheranno con due professori universitari: si monitoreranno attentamente gli effetti di questa novità in termini sia di pubblico digitale che in presenza, ai fini della valutazione delle modalità con le quali ulteriormente coinvolgere questo tipo di professionalità nel 2025.

**Obiettivi**

La programmazione 2025 si baserà sui seguenti obiettivi strategici, definiti anche sulla base delle raccomandazioni ricevute dalla DGDP in occasione dell'approvazione del conto consuntivo 2023:

- raggiungere nuovi segmenti di pubblico, con particolare attenzione a quello giovane, investendo in eventi di promozione della cultura contemporanea italiana e in settori inesplorati (videogioco, musica elettronica e pop) o non ancora approfonditi (poesia slam) dall'Istituto, ma frequentati dal pubblico giovane;
- valorizzare il contributo delle donne alle arti attraverso molteplici iniziative in programma, quali ad esempio la mostra delle fotografe rappresentate nella Collezione Donata Pizzi, l'incontro dedicato alla figura della critica d'arte e femminista Carla Lonzi, la presentazione della traduzione in tedesco del corpus della lirica di Alda Merini, l'evento con ospite la prima rettrice donna dell'Università Statale di Milano, la germanista Marina Marzia Brambilla;
- potenziare l'impegno dell'Istituto nel settore dell'arte contemporanea;
- continuare a proporre un corposo programma letterario per sfruttare l'onda lunga creata dalle opportunità offerte dalla Fiera Internazionale del Libro di Francoforte 2024 - Italia Ospite d'Onore e la visibilità che questa occasione darà all'Italia. Si continuerà ad organizzare un consistente programma di autori alla Fiera del Libro di Lipsia, il più importante appuntamento per editori e lettori in Germania prima di quello di Francoforte a ottobre;
- proseguire i partenariati esistenti con le istituzioni culturali esterne e costruirne di nuovi, stimolando le coproduzioni degli eventi in collaborazione;

- avviare l'organizzazione di incontri su tematiche della contemporaneità con partecipanti italiani e tedeschi, cominciando con il tema dell'intelligenza artificiale e le sue applicazioni nelle arti e nelle scienze;
- concretizzare la nuova collaborazione con il comitato berlinese della Società Dante Alighieri, in coerenza con le indicazioni del messaggio n. MAE01950362023-11-03 del 3.11.2023;
- proseguire gli investimenti in una linea grafica ed editoriale originale e caratterizzante da utilizzare nel programma culturale a stampa e online, prevedendone anche un'estensione digitale nella grafica delle pubblicazioni che sarà utilizzata per promuovere le manifestazioni culturali dell'Istituto sui propri profili social, al fine di rendere l'identità visiva dell'Istituto ancora più uniforme in tutti i canali di promozione utilizzati;
- potenziare la comunicazione social e il numero di followers sui profili social ufficiali dell'Istituto, anche attraverso il coinvolgimento di influencers seguiti in Italia e in Germania;
- individuare una soddisfacente proposta progettuale che renda l'ingresso dell'Istituto accessibile ai disabili attraverso l'installazione di un servoscala, tramite un progetto che sfrutti il ristretto spazio interno disponibile già occupato dal metal detector e dal bag scanner;
- climatizzare la galleria espositiva dell'Istituto e gli spazi adiacenti al terzo piano dell'Istituto;
- riaprire al pubblico la biblioteca dell'Istituto.

### **Sede**

L'Istituto Italiano di Cultura di Berlino è collocato nel Palazzo dell'Ambasciata d'Italia a Berlino, una sede prestigiosa che, se da un lato assicura un rapporto ottimale con i diversi uffici della missione italiana nella capitale tedesca, dall'altro è fonte di una serie di criticità: il pubblico è costretto a servirsi di un unico ascensore, o in alternativa di tre rampe di scale, le quali attraverso spazi non riscaldati conducono i visitatori sino al terzo piano. Gli ambienti dell'Istituto sono, infatti, distribuiti su due piani divisi da un piano intermedio utilizzato dall'Ambasciata: se gli uffici si trovano al pianterreno, tutti gli spazi che contengono le attività cardine della promozione linguistica e culturale, ovvero la grande sala eventi, la galleria espositiva, e gli spazi della biblioteca utilizzati come aule per i corsi intensivi di italiano, sono al terzo piano. La particolare collocazione nel Palazzo dell'Ambasciata comporta anche delicati problemi di sicurezza, nonché una mancata percezione dell'Istituto quale istituzione inserita nei luoghi di aggregazione della città, dal momento che ci si trova nel cuore del quartiere diplomatico berlinese, dove del tutto assenti sono negozi, bar e ristoranti e dove la rete dei trasporti urbani non è efficiente come in altri quartieri.

Gli spazi a disposizione appaiono inoltre del tutto insufficienti per l'allestimento di una biblioteca accogliente, nella quale non potrebbero trovare spazio, ad esempio, degli arredi adeguati ed una stanza tutta dedicata alla letteratura dell'infanzia e dei ragazzi; nemmeno sono idonei alla realizzazione di corsi di lingua con alto numero di iscritti: i corsi sono, infatti, attualmente erogati fuori dell'Istituto in locali presi in affitto presso la Humboldt-Universität.

Infine, il fatto che la galleria espositiva non sia climatizzata e non consenta di ospitare opere d'arte che presuppongano temperatura e umidità costanti ha stimolato una riflessione sulla urgente necessità di svolgere un'indagine per individuare una soluzione di climatizzazione praticabile per l'Istituto, per eliminare quello che di fatto è un limite alla programmazione culturale in ambito artistico. Altro punto dolente è la mancata accessibilità dell'ingresso principale dell'Istituto ai disabili: si intende quanto prima rimuovere le barriere architettoniche esistenti e individuare, anche in questo caso, una soluzione intelligente che consenta di utilizzare in modo razionale il limitato spazio dell'atrio, che già contiene un voluminoso bag scanner e un metal detector. Per entrambi questi due ultimi aspetti si procederà con le necessarie autorizzazioni e con delle richieste di fondi ad hoc, ove sia necessario integrare le risorse finanziarie esistenti.

### **Risorse Umane**

Alla data attuale sono presenti 10 unità a tempo indeterminato: 2 addette culturali, delle quali una ha la funzione di reggenza dell'Istituto; 4 coll. amm. part-time, 3 coll. amm. a tempo pieno, 1 assistente amministrativa part-time. Si è concluso a luglio il contratto delle 3 impiegate di concetto temporanee, mentre il secondo assistente amministrativo a

tempo indeterminato, che aveva un orario di lavoro a tempo pieno, dopo un congedo parentale di un anno ha presentato le dimissioni: la posizione risulta quindi scoperta, con un aggravio di lavoro per la segreteria. Si sottolinea che 5 impiegati su 8 usufruiscono di part-time orizzontale, con una restrizione di fatto delle risorse umane effettivamente disponibili nell'arco della giornata. Tale situazione, considerando una mole di iniziative in continua crescita, rimane ancora inadeguata rispetto agli obiettivi propri di un Istituto strategicamente importante come quello di Berlino.

I compiti del personale sono distribuiti come segue:

1) Lucrezia Naglieri (addetta):

Compiti di rappresentanza in caso di sostituzione o assenza della addetta Reggente, dott.ssa Francesca Moschitta; reggenza in caso di assenza della addetta Reggente; rapporti operativi con il MAECI; coordinamento generale nella organizzazione degli eventi culturali, in particolare per: arti visive, design, architettura; eventi ed editoria di carattere filosofico-artistico, socio e storico-politico; organizzazione della promozione della lingua italiana (convenzioni e relazioni con i centri di italianistica della area di competenza; contributi alle università e lettorati ministeriali; sovvenzioni alla traduzione); organizzazione della Settimana della Cucina e della Settimana della lingua italiana; co-coordinamento delle attività di gestione di comunicazione e grafica, social media e stagisti; referente informatica di Sede, RLS.

2) Viviana Chiese (coll. amm. concetto locale, full-time):

Supporto alla predisposizione delle determine a contrarre e ausilio alla contabilità; coll.RUP per la piattaforma Traspare; supporto alla gestione esecutiva del personale; supporto alla consegnataria e gestione della biblioteca; supporto alla co-organizzazione di eventi cinematografici, letterari, musicali, storico-politici; supporto alla redazione e revisione del materiale di comunicazione grafica, digitale e a stampa; relazioni con EUNIC Berlino; supporto ai rapporti con le università e con i centri di italianistica e alla gestione delle pratiche legate alla promozione della lingua italiana (cap. 2619/2, 3 e 7) e lettori ministeriali e assistenza alla gestione delle pratiche relative alle sovvenzioni alle traduzioni; organizzazione della Settimana della lingua italiana; Somministratrice esami di certificazione CILS.

3) Chiara Floreano (coll. amm. di concetto locale, in part-time):

Assistenza Direzione; coordinamento organizzativo generale con direzione e addetta; co-responsabile esecutivo della sicurezza; co-coordinamento attività di comunicazione e grafica, social media e stagisti; organizzazione eventi bambini/ragazzi e Settimana della cucina; co-organizzazione eventi socio-politici; organizzazione esami UniNettuno; rapporti istituzioni politiche tedesche; messaggistica; traduzione di testi dal tedesco in italiano e revisione dei testi in italiano; somministratrice esami di certificazione CILS.

4) Kathrin Fußtemann (coll. amm. di concetto locale, in part-time):

Co-organizzazione degli eventi legati alla letteratura, traduzione ed editoria e supporto alla organizzazione degli eventi cinematografici; relazioni con le case editrici tedesche e italiane; assistenza per le sovvenzioni alle traduzioni; traduzione di testi dall'italiano al tedesco e revisione dei testi in tedesco; somministratrice esami di certificazione CILS.

5) Georg Gehlhoff (coll. amm. di concetto locale, in part-time):

Gestione esecutiva del personale; supporto alla consegnataria; invio/fascicolazione messaggistica PRISMA, posta PEC e archiviazione dati; co-responsabile esecutivo della sicurezza; ufficio stampa; relazioni con EUNIC Berlino; co-organizzazione eventi storico-politici; traduzione di testi dall'italiano al tedesco e revisione dei testi in tedesco; somministratore esami di certificazione CILS; supporto alla predisposizione delle determine a contrarre e ausilio alla contabilità;

6) Stefanie Hamm (coll. amm. di concetto locale, in part-time):

Co-organizzazione eventi storico-artistici; relazioni con i musei e le istituzioni artistiche; gestione dei corsi di lingua italiana e supporto alla promozione della lingua italiana; traduzione di testi dall'italiano al tedesco e revisione dei testi in tedesco; somministratrice esami di certificazione CILS; supporto alla predisposizione delle determine a contrarre e ausilio alla contabilità;

7) Arnold Oberhammer (coll. amm., di concetto locale, in full time):

Gestione della pagina web e delle newsletter; coordinamento e predisposizione materiale di comunicazione grafica, digitale e a stampa; traduzione di testi dall'italiano al tedesco e revisione dei testi in tedesco; co-gestione

apparecchiature tecniche; co-organizzazione eventi storico-filosofico-politici e scientifici; supporto alla predisposizione delle determinazioni a contrarre, incluse quelle riguardanti i corsi di lingua, e ausilio alla contabilità; somministratore esami di certificazione CILS;

8) Udo Verda (coll. amm. di concetto locale, full time con funzione di contabile):

Registrazioni e tenuta dei registri contabili (SIG-IIC); preparazione bilanci preventivi e consuntivi, predisposizione di pagamenti/versamenti; posta PEC; co-organizzazione eventi teatrali, musicali, performativi; rapporti enti teatrali; gestione apparecchiature tecniche e archiviazione dati; co-responsabile esecutivo della sicurezza; somministratore esami di certificazione CILS; supporto alla predisposizione delle determinazioni a contrarre e ausilio alla contabilità;

9) Nathalie Bestazzoni (ass. amm. esecutivo locale, part-time):

Segreteria generale, centralino, front office; spedizione e smistamento corrispondenza (anche negli Uffici postali), protocollazione messaggi in arrivo su PRISMA e invio/fascicolazione messaggistica; prenotazione hotel/viaggi degli ospiti; gestione esecutiva CILS e somministratrice esami di certificazione CILS; referente per l'offerta dei corsi di lingua in Italia organizzati da scuole italiane; ordini di cancelleria, presidi sanitari e relativi a servizi per gli eventi; gestione del pubblico a eventi in presenza; assistenza per le spese di rappresentanza Direzione e assistenza per l'organizzazione dei viaggi di servizio; addetta alla gestione delle emergenze antincendio e all'evacuazione.

Tutto il personale gestisce la messaggistica PRISMA.

### **Risorse Finanziarie**

La dotazione richiesta per l'anno 2025 ammonta a € 300.000,00, con un movimento finanziario generale di entrate ed uscite pari a € 534.836,00 di cui € 150.836 sono riportati in bilancio a titolo di avanzo di cassa (come dettagliatamente illustrato nelle Note esplicative). Si segnala che si è in attesa dell'accreditamento dei contributi alla traduzione richiesti nel corso dell'esercizio finanziario 2024, che però non sono stati inseriti nella previsione dell'avanzo di cassa al 31 dicembre 2024 in quanto potrebbero essere accreditati nel corso del 2025.

Si segnala un importante aumento delle spese di funzionamento, in particolare di quelle per l'illuminazione e il riscaldamento e di quelle per le manutenzioni varie, che restringono, di fatto, la parte della dotazione finanziaria destinata alle attività culturali 2025: le spese per illuminazione e riscaldamento, che questo Istituto rimborsa quadrimestralmente all'Ambasciata, hanno subito, infatti, un incremento progressivo a partire dal 2020 passando da € 17.468,26 a € 18.477,56 annuali, segnando un incremento pari al 5,8%. Al tempo stesso le spese per manutenzioni varie – anche queste rimborsate quadrimestralmente all'Ambasciata e iscritte al Titolo II.8, hanno subito tra il 2020 e il 2023 un incremento pari al 32% passando da € 11.301,80 a € 14.913,57.

La dotazione finanziaria richiesta viene integrata da introiti derivanti dalle iscrizioni ai corsi di lingua, che nel 2024 hanno segnato una crescita, e dalle sessioni di esame CILS. Pur non essendo disprezzabile, la quota di autofinanziamento dovuta ai corsi di Lingua e Cultura Italiana non è ancora sufficiente per il finanziamento di eventi culturali non coperti dalla dotazione finanziaria. Si ricorda che la mancanza di una sede adeguata frena l'espansione dei corsi.

In ragione dell'aumento delle spese di funzionamento, che di fatto restringe la cifra a disposizione per le manifestazioni culturali che l'Istituto può pianificare, si auspica di ricevere finanziamenti a valere sul Fondo per il potenziamento della promozione della cultura e della lingua italiana all'estero per il 2025, assolutamente necessari per la realizzazione degli obiettivi perseguiti dall'Istituto. Si segnala sin da ora che si intende aderire a svariate iniziative culturali progettate da DGDP, per le quali si chiederanno appositi finanziamenti a valere sul citato Fondo, in particolare:

- Ciclo di conferenze Laterza
- "TUTTI NON CI SONO" di Dario D'Ambrosi;
- il concerto di Rossana Tomassi Golkar - La "Norma" di Vincenzo Bellini, riscritta da Luis Bacalov
- il concerto "Canto proibito" con Ada Montellanico;
- mostra fotografica "Brutalist Italy"
- Concerto del pianista Alessandro Martire
- Concerti in collaborazione con il CIDIM, progetto Giovani Talenti Musicali Italiani nel Mondo.

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2025**  
**RELAZIONE DIRETTORE**

Per la stessa motivazione sarà necessario presentare una consistente richiesta di fondi aggiuntivi a novembre 2024 anche per il Premio Berlino e per altre iniziative dell'Istituto che non provengono da proposte DGDP/DGSP, ma che questo Istituto desidera calendarizzare, come la mostra con opere provenienti dalla Collezione Donata Pizzi.

Si segnala, infine, che l'ammontare attuale del fondo scorta è sovradimensionato rispetto ai bisogni effettivi dell'IIC, anche in caso di gravi emergenze.

### **Corsi di Lingua e Cultura italiana**

La gestione dei corsi è diretta, i corsi si svolgono in un semestre invernale (settembre - gennaio) e in uno estivo (febbraio-luglio). L'assunzione del personale è regolata da contratti di prestazione d'opera, nuovamente sottoposti, nel 2024, alla verifica del legale di fiducia, che escludono qualsivoglia forma di rivendicazione verso l'IIC o lo Stato italiano. I contratti sono sottoposti all'autorizzazione del Capo Missione. Data la carenza di spazi in Sede, parte dei corsi si tiene all'esterno in aule affittate presso la Humboldt-Universität. I corsi calendarizzati fra l'autunno 2024 e la primavera 2025 saranno in modalità online (11) e in presenza (12). Gli insegnamenti coprono tutti i livelli, dall'A1.1 al C1.2. I corsi che attirano il maggior numero di iscritti sono quelli di livello B2.2 e C1.1. Dato l'aumento del costo della vita e delle retribuzioni attuali dei docenti a Berlino, per essere concorrenziali rispetto ad analoghi corsi offerti da enti berlinesi pubblici e privati, nel 2023 si è proceduto ad aumentare le retribuzioni orarie dei docenti impiegati dall'Istituto.

### **Attività culturali**

La programmazione 2025 proseguirà l'organizzazione di progetti con dimensione ciclica che 1) approfondiranno tematiche della contemporaneità, con la serie di incontri sull'intelligenza artificiale e le sue applicazioni nelle scienze e nelle arti, 2) valorizzeranno il documentario d'autore, cui saranno dedicati tre eventi per Fare Cinema 2025, e il cinema contemporaneo d'autore, con la collaborazione con Cinecittà per la rassegna "Berlino sotto le stelle", che presenterà film italiani non ancora acquistati dal mercato tedesco, favorendone la distribuzione, 3) saranno l'articolazione di ampi progetti, come quello nato dalla nuova collaborazione dell'Istituto con il Comitato di Berlino della S. Dante Alighieri e con il Conservatorio Martini di Bologna, in seno alla quale si organizzeranno tre concerti dei migliori specializzandi del Conservatorio di Bologna, valorizzando così il Fazioli dell'IIC.

Si segnala la serie di incontri curati dal Prof. M. Formisano, sull'età antica in rapporto all'epoca attuale, e le conferenze che accompagneranno la mostra "Alchimia und das italienische Radical Design" sul design radicale italiano, in collaborazione con il Bröhan Museum di Berlino per valorizzare l'influenza dei designers italiani sul design tedesco e internazionale. L'evento di lancio della mostra sarà l'iniziativa 2025 per l'IDD.

Sempre continuando ad investire nel settore dell'infanzia, con progetti in collaborazione con l'Uff. Scuola dell'Ambasciata, con il quale è attiva una progettualità condivisa che ha raggiunto molti bambini, per arrivare ai giovani esploreremo nuovi formati e argomenti: videogiochi e poesia slam. Il primo è ancora inesplorato dall'IIC ma presente nella creatività italiana contemporanea, la seconda sarà oggetto di un'ampia iniziativa in quella che è una forma di espressione artistica della cultura giovanile, nella quale l'Italia eccelle con campioni del mondo (Giuliano Logos 2021, Lorenzo Maragoni 2022, Filippo Capobianco 2023). Giovani poetesse e poeti italiani su esibiranno e dialogheranno con i colleghi tedeschi in un evento in collaborazione con il collettivo Kiezpoeten, per attirare l'attenzione sulla poetry slam italiana in attesa dei Campionati Europei che si terranno a Berlino a ottobre 2025. Parallelamente il videogioco sarà presentato come prodotto culturale che può raggiungere un'alta qualità artistica: si prevede una serata in collaborazione con gli Italian Video Game Awards e l'associazione italiana di categoria IIDEA, con la presenza di Lorenzo Redaelli, autore del videogioco Mediterranea Inferno, vincitore degli Italian Video Game Awards 2024 e primo italiano premiato con l'oscar dei videogiochi di San Francisco. Per il potenziamento dell'evento si stanno avviando delle interlocuzioni con la locale agenzia ICE e con il Festival berlinese A MAZE. – International

Games and Playful Media Festival.

Per la promozione della cultura e del libro italiano sarà realizzato un ampio programma letterario nel corso dell'anno che vedrà ospiti autrici e autori italiani le cui opere sono state tradotte in tedesco, ed una importante presenza della letteratura italiana alla Fiera del Libro di Lipsia, attraverso l'organizzazione di un programma di incontri realizzato presso lo stand allestito dall'Istituto all'interno della Fiera.

Ampio spazio sarà dato al settore musicale, con una offerta che spazierà in nuovi generi rispetto al passato, sempre con l'obiettivo di attrarre un pubblico giovane: oltre alla musica classica, con i concerti di giovani talenti italiani, realizzati, in un formato ormai consolidato e ampiamente apprezzato dal pubblico berlinese, in collaborazione con il CIDIM, l'Accademia Chigiana di Siena e l'Accademia Incontri col Maestro di Imola - e in circuitazione con IIC Amburgo al fine della realizzazione di economie di scala - si proporrà anche la musica pop con il concerto della Rappresentante di Lista e di M. Ayane, artista italiana residente a Berlino. Si proporrà anche la musica elettronica italiana, con Dardust, eccellenza italiana dell'elettronica. Anche la nuova collaborazione in ambito musicale con la S. Dante Alighieri di Berlino si aprirà a nuovi generi, come l'elettronica, il jazz e il pop rock.

Si segnalano tre importanti eventi dedicati alla memoria storica: per la celebrazione del Giorno della Memoria si proseguirà la consolidata collaborazione con la Judische Gemeinde di Berlino e si presenterà, in coordinamento con l'Ambasciata d'Italia a Berlino, la recente traduzione in lingua tedesca de *La memoria rende liberi* di Liliana Segre, in presenza del coautore del libro Enrico Mentana. Il secondo evento "Giro di posta. Primo Levi, le Germanie, l'Europa." mostra dedicata a Primo Levi e alla sua corrispondenza con i suoi contemporanei in occasione degli 80 anni della Liberazione dell'Italia. Si intende inoltre realizzare, in coordinamento con l'Ambasciata d'Italia a Berlino, un evento con ospiti di alto profilo istituzionale il 20 settembre, in occasione della Giornata degli internati italiani nei campi di concentramento tedeschi, la cui proposta di legge è stata già unanimemente approvata dalla Camera dei Deputati. La programmazione 2025 valorizzerà, come anticipato sopra, il contributo delle donne: si segnala a questo proposito la mostra *Tra ispirazione e rivolta*. Le opere della collezione Donata Pizzi in dialogo con la fotografia tedesca candidata dall'IIC Berlino all'Avviso MiC per la fotografia italiana all'estero. Alcune artiste che si intende presentare, come Daniela Comani, residente a Berlino, e Paola Agosti, sono rappresentate nella Coll. Farnesina. Sempre in ambito artistico e in quello della filosofia estetica, sarà organizzata una conferenza sulla figura della critica d'arte e femminista Carla Lonzi, che si intende valorizzare anche in rapporto alle artiste che sarebbero presentate con le opere della collezione Pizzi. In ambito letterario sarà realizzato un progetto che per ragioni organizzative non è stato possibile attuare nel 2024, la presentazione della antologia in lingua tedesca di tutta la produzione lirica di A. Merini. Al settore cinematografico sarà dato ampio rilievo, oltre che con la rassegna "Berlino sotto le stelle", anche con un nuovo progetto sul documentario d'autore, curato dal giornalista e critico cinematografico Giulio Sangiorgio. Per valorizzare il documentario si presenterà "Sergio Leone. L'italiano che inventò l'America" di F. Zippel, che valorizza l'influenza di Leone su alcuni protagonisti del cinema mondiale. Se da un lato si proseguirà, per una retrospettiva dedicata a V. De Sica, la consolidata collaborazione con Arsenal Kino, dall'altro si darà un nuovo impulso alla programmazione realizzata in occasione della Berlinale.

Si continuerà a celebrare grandi figure i cui anniversari ricorrono nel 2025: L. Nono in occasione del centenario della nascita, che per la mancanza di date disponibili per tutti gli artisti coinvolti non è stato possibile realizzare nel 2024, L. Berio nei 100 anni della nascita, G. Boccaccio per i 650 anni della morte. Si celebreranno inoltre i 60 anni della morte del pittore G. Morandi, maestro della pittura del Novecento e grande incisore, che sarà valorizzato con una conferenza ed una mostra di alcune delle sue acqueforti.

Nell'ambito dello spettacolo dal vivo è stata avviata un'interlocuzione con un importante museo di Berlino per la realizzazione dello spettacolo di Aterballetto, per cui questo Istituto ha ricevuto dei fondi di promozione dedicati nel 2024.

Saranno come sempre previste delle iniziative per celebrare la SLIM e la SCIM.

Sarà valutata l'estensione in live streaming di alcuni mirati eventi realizzati in presenza e si continuerà a videoregistrare eventi di particolare rilievo, che saranno consultabili sui canali social di IIC Berlino. L'Istituto intende continuare a documentare le attività svolte anche in forma di archivio digitale. A tali fini si procederà anche ad acquisire un servizio esterno per la gestione social media.

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2025**  
**RELAZIONE DIRETTORE**

Il dettaglio degli eventi previsti nel 2025 è descritto nella lista eventi.

**Collaborazioni**

Si stanno costruendo nuove partnership, quella con l'associazione IIDEA e gli Italian Video Game Awards per l'evento sul videogioco italiano, quella con il collettivo berlinese di poesia slam, Kiez Poeten, la collaborazione con il Centro Primo Levi di Torino e l'Università di Ferrara per la mostra su Primo Levi, e la collaborazione con la Società Dante Alighieri, Comitato di Berlino. Sono inoltre già state avviate delle interlocuzioni per la futura realizzazione di progetti condivisi con due nuove istituzioni, l'Istituto Cervantes di Berlino e il Musikinstrumente Museum, il cui nuovo direttore, Emanuele Marconi, è italiano.

L'IIC intende continuare a collaborare, come fatto in passato, anche in un'ottica di sussidiarietà e decentramento delle attività culturali, con istituzioni ed enti dell'area di pertinenza, come con importanti istituzioni ed enti culturali italiani: Archivio Storico Ricordi-Milano; Arsenal Kino; Cinecittà; Klick Kino; Kant-Kino; 75esimi Internationale Festspiel Berlin; missingFILMs; Staatliche Museen Berlin; Museum Bröhan Berlino; Staatliche Museen Dresden; FU Italien-Zentrum di Berlino; Italienstudien -Politecnico di Dresda; CiCi - Università di Lipsia; Literaturhaus Halle; Jüdische Gemeinde Berlin; Haus für Poesie; Kulturbrauerei; CLB Berlin; LesArt Berliner Zentrum für Kinder- und Jugendliteratur; Literaturhaus Berlin; Literarisches Colloquium Berlin; International Literatur Festival Berlin; Goethe-Institut Italien, Klassik; Deutsche Oper; Volksbühne Berlin; Premio Strega-Fondazione Bellonci; case editrici Wagenbach, Hanser, Claassen, Klett-Cotta, Meiner, Matthes&Seitz, Rowohlt, Adelphi, Einaudi, Neri Pozza, La nave di Teseo, Bompiani; Mondadori; Accademia Chigiana/ Accademia Incontri col Maestro di Imola - Progetto Giovani Talenti Musicali Italiani nel Mondo/CIDIM, Piccolo Teatro di Milano.

**Conclusioni**

Pur all'interno delle specifiche criticità evidenziate, dovute alla inadeguatezza degli spazi a disposizione e all'insufficienza delle risorse umane, si ritiene di aver messo in cantiere un programma articolato, rispondente agli obiettivi enunciati e alle linee-guida del Ministero. La piena attuazione di questo programma dipende naturalmente dalle risorse umane ed economiche a disposizione, che si auspicano integrate all'interno del Fondo per il potenziamento della promozione della cultura e della lingua italiana all'estero.

In linea con gli indirizzi emersi in occasione degli scorsi Stati Generali della Diplomazia Culturale tenutisi a Firenze, si mira a elaborare una strategia che privilegi la qualità e la visibilità degli eventi e alla loro più efficace comunicazione pubblica attraverso i canali disponibili.

Naturalmente la programmazione prevista potrebbe risentire di andamenti o emergenze oggi imprevedibili. La Sede sarà comunque sempre pronta a garantire tutti i servizi essenziali.

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350

Esercizio: 2025 - Stampato il: 18/10/2024

LISTA EVENTI

Categoria:       Arte

| Titolo                                  | Descrizione  | Collaborazioni | Mese         | Dove                         | Valuta | Budget    |              |                  |
|---|--|----------------|--------------|------------------------------|--------|-----------|--------------|------------------|
|   |  |                |              |                              |        | Totale    | a carico IIC | a carico d'Altri |
| Incontri di critica d'arte e femminista | Convegno su Carla Lonzi con studiose dalle università di Berlino, Utrecht, Londra e Ginevra.           |                | GIUGNO       | Istituto Italiano di Cultura | EUR    | 4.100,00  | 2.100,00     | 2.000,00         |
| Organizzato: Da altri                   | Collaborazione: Freie Universität  |                | Data inizio: | Data fine:                   | Note:  |           |              |                  |
| Fotografia al femminile                 | Mostra di fotografe della collezione Donata Pizzi  |                | LUGLIO       | Istituto Italiano di Cultura | EUR    | 60.000,00 | 12.000,00    | 48.000,00        |
| Organizzato: In proprio                 | Collaborazione: MIC  |                | Data inizio: | Data fine:                   | Note:  |           |              |                  |
| Mostra dedicata a Giorgio Morandi       | Celebrazione dei 60 anni della morte del pittore con una conferenza e una mostra delle sue acqueforti. |                | NOVEMBRE     | Istituto italiano di Cultura | EUR    | 1.000,00  | 1.000,00     | 0,00             |
| Organizzato: In proprio                 | Collaborazione: -  |                | Data inizio: | Data fine:                   | Note:  |           |              |                  |

Totale per Categoria a carico IIC EUR:                   15.100,00

LISTA EVENTI

Categoria: Archeologia

| Titolo  | Descrizione  | Collaborazioni | Mese         | Dove                         | Valuta | Budget   |              |                  |
|---|--|----------------|--------------|------------------------------|--------|----------|--------------|------------------|
|   |  |                |              |                              |        | Totale   | a carico IIC | a carico d'Altri |
| L'età antica declinata in rapporto alla contemporaneità | Ciclo di conferenze curate dall'archeologo Prof. M. Formisano. |                | NOVEMBRE     | Istituto Italiano di Cultura | EUR    | 3.000,00 | 3.000,00     | 0,00             |
| Organizzato: In proprio                                 | Collaborazione: -  |                | Data inizio: | Data fine:                   | Note:  |          |              |                  |

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 3.000,00

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350

Esercizio: 2025 - Stampato il: 18/10/2024

LISTA EVENTI

Categoria: Musica

| Titolo                                 | Descrizione   | Collaborazioni | Mese         | Dove  | Valuta | Budget    |              |                  |
|--|---|----------------|--------------|---|--------|-----------|--------------|------------------|
|  |   |                |              |   |        | Totale    | a carico IIC | a carico d'Altri |
| Omaggio a Luigi Nono                   | concerto di musica elettronica con brani di Luigi Nono, Nicola Sani, Marco Momi, Marco Stroppa.   |                | GENNAIO      | Istituto Italiano di Cultura                              | EUR    | 7.000,00  | 7.000,00     | 0,00             |
| Organizzato: In proprio                | Collaborazione: -   |                | Data inizio: | Data fine:  | Note:  |           |              |                  |
| Giovani talenti nel mondo              | Concerti con giovani musicisti dell'Accademia Chigiana.   |                | GENNAIO      | Istituto Italiano di Cultura                              | EUR    | 11.000,00 | 1.000,00     | 10.000,00        |
| Organizzato: In proprio                | Collaborazione: Accademia Chigiana, CIDIM   |                | Data inizio: | Data fine:  | Note:  |           |              |                  |
| Concerto del Duo Attademo - Gramaglia  | Concerto con trasposizione musicale per viola e chitarra di musiche di Schubert e compositori italiani.   |                | GENNAIO      | Istituto Italiano di cultura                              | EUR    | 5.000,00  | 5.000,00     | 0,00             |
| Organizzato: In proprio                | Collaborazione: -   |                | Data inizio: | Data fine:  | Note:  |           |              |                  |
| Concerto di Dardust                    | Incontro con il compositore, pianista e producer musicale Dario Faini (DARDUST) in IIC in occasione della data berlinese del suo tour europeo in data 2.4.2025. |                | APRILE       | Istituto Italiano di Cultura                              | EUR    | 1.000,00  | 1.000,00     | 0,00             |
| Organizzato: In proprio                | Collaborazione: MGMT Roster   |                | Data inizio: | Data fine:  | Note:  |           |              |                  |
| Babylon Europa                         | Concerto con partecipazione italiana nell'ambito dell'appuntamento annuale Babylon Europa organizzato con il cluster berlinese della EUNIC.                     |                | MAGGIO       | Sede esterna da definire                                  | EUR    | 26.000,00 | 1.000,00     | 25.000,00        |
| Organizzato: Da altri                  | Collaborazione: Eunic   |                | Data inizio: | Data fine:  | Note:  |           |              |                  |
| Concerto della Rappresentante di Lista | Concerto di Rappresentante di Lista ed incontro con il pubblico dell'IIC.   |                | MAGGIO       | Istituto Italiano di Cultura - eventualmente sede esterna | EUR    | 12.000,00 | 6.000,00     | 6.000,00         |
| Organizzato: In proprio                | Collaborazione: -   |                | Data inizio: | Data fine:  | Note:  |           |              |                  |
| Concerto di Malika Ayane               | Concerto di Malika Ayane.   |                | GIUGNO       | Istituto Italiano di Cultura                              | EUR    | 4.000,00  | 3.000,00     | 1.000,00         |
| Organizzato: In proprio                | Collaborazione: -   |                | Data inizio: | Data fine:  | Note:  |           |              |                  |

LISTA EVENTI

|   |   |              |                              |       |          |          |      |
|---|---|--------------|------------------------------|-------|----------|----------|------|
| Centenario della nascita di Luciano Berio | Evento a commemorazione del musicista L. Berio. | GIUGNO       | Istituto Italiano di Cultura | EUR   | 2.000,00 | 2.000,00 | 0,00 |
| Organizzato: In proprio                   | Collaborazione: -                               | Data inizio: | Data fine:                   | Note: |          |          |      |

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 26.000,00

LISTA EVENTI

Categoria: Design

| Titolo                                 | Descrizione   | Collaborazioni | Mese         | Dove                         | Valuta | Budget   |              |                  |
|--|---|----------------|--------------|------------------------------|--------|----------|--------------|------------------|
|  |   |                |              |                              |        | Totale   | a carico IIC | a carico d'Altri |
| Alchimia - il design radicale italiano | Conferenze e dibattiti sul design italiano in occasione della mostra presente al Bröhan Museum. |                | APRILE       | Istituto Italiano di Cultura | EUR    | 8.000,00 | 4.000,00     | 4.000,00         |
| Organizzato: In proprio                | Collaborazione: Bröhan Museum   |                | Data inizio: | Data fine:                   | Note:  |          |              |                  |

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 4.000,00

LISTA EVENTI

Categoria: Scienze

| Titolo                   | Descrizione  | Collaborazioni | Mese         | Dove                         | Valuta | Budget   |              |                  |
|--------------------------|--|----------------|--------------|------------------------------|--------|----------|--------------|------------------|
|                          |  |                |              |                              |        | Totale   | a carico IIC | a carico d'Altri |
| Intelligenza Artificiale | Serie di conferenze sull'intelligenza artificiale. |                | OTTOBRE      | Istituto Italiano di Cultura | EUR    | 3.000,00 | 3.000,00     | 0,00             |
| Organizzato: In proprio  | Collaborazione: -                                  |                | Data inizio: | Data fine:                   | Note:  |          |              |                  |

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 3.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Cinema

| Titolo                               | Descrizione  | Collaborazioni | Mese         | Dove                         | Valuta | Budget    |              |                  |
|--------------------------------------|--|----------------|--------------|------------------------------|--------|-----------|--------------|------------------|
|                                      |  |                |              |                              |        | Totale    | a carico IIC | a carico d'Altri |
| Berlino sotto le stelle              | Rassegna cinematografica con proiezione di nuove produzioni italiane con una selezione di film, che include titoli non ancora acquisiti dal mercato tedesco. |                | GENNAIO      | Diversi cinema berlinesi     | EUR    | 12.500,00 | 2.500,00     | 10.000,00        |
| Organizzato: Da altri                | Collaborazione: Cinecittà, cinema locali   |                | Data inizio: | Data fine:                   | Note:  |           |              |                  |
| Berlinale 2025                       | Invito a registi e attori/attrici italiani presenti a Berlino in occasione del festival.   |                | FEBBRAIO     | Istituto Italiano di Cultura | EUR    | 1.000,00  | 1.000,00     | 0,00             |
| Organizzato: In proprio              | Collaborazione: Berlinale  |                | Data inizio: | Data fine:                   | Note:  |           |              |                  |
| Rassegna dedicata a Vittorio De Sica | Il Cinema Arsenal, importante cinema d'essai di Berlino, dedicherà nel 2025 una rassegna al regista V. De Sica.  |                | APRILE       | Cinema Arsenal               | EUR    | 15.000,00 | 5.000,00     | 10.000,00        |
| Organizzato: Da altri                | Collaborazione: Freunde der deutschen Kinemathek   |                | Data inizio: | Data fine:                   | Note:  |           |              |                  |
| Documentario su Sergio Leone         | Proiezione del documentario L'ITALIANO CHE INVENTÒ L'AMERICA di Francesco Zippel.  |                | GIUGNO       | Klick Kino                   | EUR    | 6.000,00  | 1.000,00     | 5.000,00         |
| Organizzato: Da altri                | Collaborazione: Casa di Produzione Missing Film, Klick Kino  |                | Data inizio: | Data fine:                   | Note:  |           |              |                  |

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 9.500,00

LISTA EVENTI

Categoria:           Eventi Speciali

| Titolo  | Descrizione  | Collaborazioni | Mese         | Dove                         | Valuta | Budget   |              |                  |
|---|--|----------------|--------------|------------------------------|--------|----------|--------------|------------------|
|   |  |                |              |                              |        | Totale   | a carico IIC | a carico d'Altri |
| Giornata della Memoria - Incontro con Liliana Segre | In occasione della Giornata della Memoria si prevede la presentazione della recente traduzione del libro LA MEMORIA RENDE LIBERI di Liliana Segre in presenza del coautore Enrico Mentana. |                | GENNAIO      | Sede della Comunità Ebraica  | EUR    | 7.000,00 | 5.000,00     | 2.000,00         |
| Organizzato: In proprio                             | Collaborazione: Comunità Ebraica di Berlino  |                | Data inizio: | Data fine:                   | Note:  |          |              |                  |
| Giro di posta - Primo Levi, la Germania, L'Europa   | Mostra di lettere di Primo Levi.   |                | MAGGIO       | Istituto Italiano di Cultura | EUR    | 8.000,00 | 4.000,00     | 4.000,00         |
| Organizzato: In proprio                             | Collaborazione: -  |                | Data inizio: | Data fine:                   | Note:  |          |              |                  |
| Settimana della lingua                              | Evento da definire nel quadro tematico proposto.   |                | OTTOBRE      | Istituto Italiano di Cultura | EUR    | 2.000,00 | 1.000,00     | 1.000,00         |
| Organizzato: In proprio                             | Collaborazione: MAECI  |                | Data inizio: | Data fine:                   | Note:  |          |              |                  |
| Gorizia 2025 - capitale europea della cultura       | Incontri e conferenze nell'ambito delle celebrazioni di Gorizia, Capitale della cultura 2025   |                | NOVEMBRE     | Luogo da definire            | EUR    | 4.000,00 | 2.000,00     | 2.000,00         |
| Organizzato: In proprio                             | Collaborazione: Istituto Sloveno di Cultura  |                | Data inizio: | Data fine:                   | Note:  |          |              |                  |

Totale per Categoria a carico IIC EUR:                   12.000,00

LISTA EVENTI

Categoria: Teatro

| Titolo                  | Descrizione  | Collaborazioni | Mese         | Dove                         | Valuta | Budget    |              |                  |
|-------------------------|--|----------------|--------------|------------------------------|--------|-----------|--------------|------------------|
|                         |  |                |              |                              |        | Totale    | a carico IIC | a carico d'Altri |
| Tutti non ci sono       | Spettacolo teatrale della compagnia Teatro Patologico di D. D'Ambrosi. |                | SETTEMBRE    | Istituto Italiano di Cultura | EUR    | 16.000,00 | 1.000,00     | 15.000,00        |
| Organizzato: In proprio | Collaborazione: -  |                | Data inizio: | Data fine:                   | Note:  |           |              |                  |

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 1.000,00

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350

Esercizio: 2025 - Stampato il: 18/10/2024

LISTA EVENTI

Categoria: Letteratura

| Titolo                             | Descrizione  | Collaborazioni | Mese         | Dove                                    | Valuta | Budget    |              |                  |
|------------------------------------|--|----------------|--------------|---|--------|-----------|--------------|------------------|
|                                    |  |                |              |   |        | Totale    | a carico IIC | a carico d'Altri |
| Omaggio ad Alda Merini             | Presentazione del corpus lirico della poetessa in traduzione tedesca.  |                | GENNAIO      | Istituto di Cultura                     | EUR    | 10.000,00 | 5.000,00     | 5.000,00         |
| Organizzato: In proprio            | Collaborazione: -  |                | Data inizio: | Data fine:                              | Note:  |           |              |                  |
| Italia legge - Italien liest       | Serie annuale di incontri con autori e autrici in traduzione tedesca.  |                | GENNAIO      | Istituto italiano di Cultura di Berlino | EUR    | 15.000,00 | 10.000,00    | 5.000,00         |
| Organizzato: In proprio            | Collaborazione: Case Editrici tedesche e italiane  |                | Data inizio: | Data fine:                              | Note:  |           |              |                  |
| Poetry Slam                        | Incontri con esponenti della poetry slam italiana.   |                | APRILE       | Diversi                                 | EUR    | 8.500,00  | 3.500,00     | 5.000,00         |
| Organizzato: Da altri              | Collaborazione: -  |                | Data inizio: | Data fine:                              | Note:  |           |              |                  |
| Conferenza su G. Boccaccio         | Conferenza del Prof. Huss, ordinario di filologia italiana alla Freie Universität, in occasione del 650esimo anniversario della morte. |                | MAGGIO       | Istituto Italiano di Cultura            | EUR    | 2.000,00  | 1.000,00     | 1.000,00         |
| Organizzato: In proprio            | Collaborazione: Freie Univeristät  |                | Data inizio: | Data fine:                              | Note:  |           |              |                  |
| Incontro con l'autore Fabio Stassi | Incontro e lettura pubblica dall'opera dello scrittore.  |                | GIUGNO       | Istituto Italiano di Cultura            | EUR    | 3.200,00  | 2.200,00     | 1.000,00         |
| Organizzato: In proprio            | Collaborazione: -  |                | Data inizio: | Data fine:                              | Note:  |           |              |                  |

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 21.700,00

LISTA EVENTI

Categoria: Scienze Sociali

| Titolo                                       | Descrizione  | Collaborazioni | Mese         | Dove                         | Valuta | Budget   |              |                  |
|--|--|----------------|--------------|------------------------------|--------|----------|--------------|------------------|
|  |  |                |              |                              |        | Totale   | a carico IIC | a carico d'Altri |
| Conferenza sugli internati militari italiani | Conferenza con ospiti istituzionali in occasione della Giornata degli internati italiani nei campi di concentramento tedeschi. |                | SETTEMBRE    | Istituto Italiano di cultura | EUR    | 3.000,00 | 3.000,00     | 0,00             |
| Organizzato: In proprio                      | Collaborazione: -  |                | Data inizio: | Data fine:                   | Note:  |          |              |                  |

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 3.000,00

LISTA EVENTI

Categoria: Architettura

| Titolo                  | Descrizione  | Collaborazioni | Mese         | Dove   | Valuta | Budget    |              |                  |
|-------------------------|--|----------------|--------------|--|--------|-----------|--------------|------------------|
|                         |  |                |              |  |        | Totale    | a carico IIC | a carico d'Altri |
| Premio Berlino 2024     | Spese collegate al tutorato e all'evento finale di presentazione dei progetti delle borsiste del Premio Berlino. |                | LUGLIO       | Galleria Aedes, Istituto Italiano di Cultura | EUR    | 39.400,00 | 4.400,00     | 35.000,00        |
| Organizzato: In proprio | Collaborazione: MIC, MAECI, Galleria AEDES   |                | Data inizio: | Data fine:                                   | Note:  |           |              |                  |

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 4.400,00

LISTA EVENTI

Categoria: Danza

| Titolo                  | Descrizione  | Collaborazioni | Mese         | Dove                       | Valuta | Budget    |              |                  |
|-------------------------|--|----------------|--------------|----------------------------|--------|-----------|--------------|------------------|
|                         |  |                |              |                            |        | Totale    | a carico IIC | a carico d'Altri |
| Aterballetto            | Performance site specific in uno spazio museale berlinese. |                | MAGGIO       | Spazio museale da definire | EUR    | 20.000,00 | 15.000,00    | 5.000,00         |
| Organizzato: In proprio | Collaborazione: -  |                | Data inizio: | Data fine:                 | Note:  |           |              |                  |

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 15.000,00

LISTA EVENTI

Categoria:           Editoria

| Titolo                    | Descrizione  | Collaborazioni | Mese         | Dove   | Valuta | Budget    |              |                  |
|---------------------------|--|----------------|--------------|--|--------|-----------|--------------|------------------|
|                           |  |                |              |  |        | Totale    | a carico IIC | a carico d'Altri |
| Fiera del libro di Lipsia | Partecipazione dell'Istituto di Cultura alla Fiera del Libro di Lipsia con inviti a diversi autori ad incontri pubblici e letture pubbliche. |                | MARZO        | Fiera del Libro di Lipsia e altri luoghi della città sassone | EUR    | 19.000,00 | 9.000,00     | 10.000,00        |
| Organizzato: In proprio   | Collaborazione: Case Editrici italiane e tedesche, Fiera del Libro   |                | Data inizio: | Data fine:   | Note:  |           |              |                  |

Totale per Categoria a carico IIC EUR:                   9.000,00

LISTA EVENTI

Categoria: Altro

| Titolo                  | Descrizione   | Collaborazioni | Mese         | Dove                         | Valuta | Budget   |              |                  |
|-------------------------|---|----------------|--------------|------------------------------|--------|----------|--------------|------------------|
|                         |   |                |              |                              |        | Totale   | a carico IIC | a carico d'Altri |
| Gaming                  | Presentazione dei migliori videogiochi italiani in collaborazione con IIDEA e gli Italian Video Game Awards.      |                | GENNAIO      | Istituto Italiano di Cultura | EUR    | 3.500,00 | 3.500,00     | 0,00             |
| Organizzato: In proprio | Collaborazione: Italian Videogame Awards , Fiera Amaze Gaming Berlino   |                | Data inizio: | Data fine:                   | Note:  |          |              |                  |
| Eventi per bambini      | Visite guidate a mostre in IIC e in altre istituzioni museali berlinesi e organizzazione di letture ad alta voce. |                | GENNAIO      | diversi                      | EUR    | 1.000,00 | 1.000,00     | 0,00             |
| Organizzato: In proprio | Collaborazione: -   |                | Data inizio: | Data fine:                   | Note:  |          |              |                  |
| Conferenza              | conferenza di Maria M. Brambilla, rettrice dell'Università degli studi di Milano Statale.                         |                | MARZO        | Istituto Italiano di Cultura | EUR    | 2.000,00 | 2.000,00     | 0,00             |
| Organizzato: In proprio | Collaborazione: Università degli studi di Milano Statale  |                | Data inizio: | Data fine:                   | Note:  |          |              |                  |
| Settimana della Cucina  | Eventi di valorizzazione del patrimonio eno-gastronomico italiano.  |                | OTTOBRE      | Istituto Italiano di Cultura | EUR    | 2.000,00 | 1.000,00     | 1.000,00         |
| Organizzato: In proprio | Collaborazione: -   |                | Data inizio: | Data fine:                   | Note:  |          |              |                  |

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 7.500,00

Totale a carico IIC EUR: 134.200,00

**SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2025**

**RIEPILOGO GENERALE**

|   |                  |
|---|------------------|
| <b>AVANZO DI CASSA PRESUNTO AL 31/12/2024</b> | <b>50.000,00</b> |
|---|------------------|

|                                |                   |
|--------------------------------|-------------------|
| <b>TOTALE GENERALE ENTRATE</b> | <b>158.000,00</b> |
|--------------------------------|-------------------|

|                               |                   |
|-------------------------------|-------------------|
| <b>TOTALE GENERALE USCITE</b> | <b>208.000,00</b> |
|-------------------------------|-------------------|

**IL DIRETTORE**  
**FRANCESCA FAZION**

**SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2025**

|   |                  |
|---|------------------|
| Avanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente | <b>50.000,00</b> |
|---|------------------|

**ENTRATE**

| <b>Titolo I</b>        | <b>Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano</b>                           |                   |
|------------------------|--|-------------------|
| I.01                   | Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente                               | 0,00              |
| I.02                   | Dotazione finanziaria MAECI anno corrente  | 100.000,00        |
| I.03                   | Altri trasferimenti MAECI anno corrente  | 0,00              |
| I.04                   | Altri finanziamenti delle Amm.ni Centrali dello Stato, delle Regioni e degli Enti Locali | 0,00              |
| <b>Totale Titolo I</b> |  | <b>100.000,00</b> |

| <b>Titolo II</b>        | <b>Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati</b> |             |
|-------------------------|--|-------------|
| II.01                   | Trasferimenti da enti pubblici diversi e soggetti privati italiani             | 0,00        |
| II.02                   | Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali                            | 0,00        |
| II.03                   | Altre entrate derivanti da trasferimenti                                       | 0,00        |
| <b>Totale Titolo II</b> |  | <b>0,00</b> |

| <b>Titolo III</b>        | <b>Entrate diverse</b>                              |                 |
|--------------------------|---|-----------------|
| III.01                   | Quote dei soci                                      | 2.000,00        |
| III.02                   | Iscrizione ai corsi                                 | 0,00            |
| III.03                   | Proventi da altre attività dell'Istituto            | 0,00            |
| III.04                   | Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo | 0,00            |
| III.05                   | Vendita di servizi                                  | 0,00            |
| III.06                   | Interessi bancari attivi                            | 0,00            |
| III.07                   | Entrate da locazioni attive                         | 0,00            |
| III.08                   | Esami di certificazione                             | 3.000,00        |
| III.09                   | Rimborsi IVA  | 0,00            |
| III.10                   | Altre entrate                                       | 0,00            |
| <b>Totale Titolo III</b> |   | <b>5.000,00</b> |

| <b>Titolo IV</b>        | <b>Entrate in conto capitale</b>                  |             |
|-------------------------|---|-------------|
| IV.01                   | Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi | 0,00        |
| IV.02                   | Altre entrate in c/capitale                       | 0,00        |
| <b>Totale Titolo IV</b> |   | <b>0,00</b> |

| <b>Titolo V</b> | <b>Anticipazioni e partite di giro</b> |           |
|-----------------|--|-----------|
| V.01            | Anticipazioni dal Fondo Scorta         | 40.000,00 |

**SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2025**

|   |                  |
|---|------------------|
| <b>V.02</b> Anticipazioni da Altre Fonti        | <b>0,00</b>      |
| <b>V.03</b> Ritenute d'acconto                  | <b>2.000,00</b>  |
| <b>V.04</b> Conversioni valutarie               | <b>0,00</b>      |
| <b>V.05</b> Finanziamenti comunitari            | <b>0,00</b>      |
| <b>V.06</b> Finanziamenti degli Stati Membri UE | <b>0,00</b>      |
| <b>V.07</b> Partita di Giro 2619/2 e 2619/3     | <b>0,00</b>      |
| <b>V.08</b> Partita di Giro 2619/7 e 2619/9     | <b>10.000,00</b> |
| <b>V.09</b> Altre partite di giro               | <b>1.000,00</b>  |
| <b>Totale Titolo V</b>                          | <b>53.000,00</b> |

|                                |                   |
|--------------------------------|-------------------|
| <b>TOTALE GENERALE ENTRATE</b> | <b>158.000,00</b> |
|--------------------------------|-------------------|

**SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2025**

|  |             |
|--|-------------|
| Disavanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente | <b>0,00</b> |
|--|-------------|

**USCITE**

| <b>Titolo I</b>        | <b>Spese di personale</b>                                 |             |
|------------------------|---|-------------|
| <b>I.01</b>            | Compensi a personale a contratto (lavoro subordinato)     | <b>0,00</b> |
| <b>I.02</b>            | Compensi a personale a contratto (lavoro non subordinato) | <b>0,00</b> |
| <b>I.03</b>            | Compensi per consulenze di specialisti                    | <b>0,00</b> |
| <b>I.04</b>            | Indennità di fine rapporto                                | <b>0,00</b> |
| <b>I.05</b>            | Assicurazioni sociali                                     | <b>0,00</b> |
| <b>I.06</b>            | Convenzioni per docenza e corsi di lingua                 | <b>0,00</b> |
| <b>I.07</b>            | Altre spese di personale                                  | <b>0,00</b> |
| <b>Totale Titolo I</b> |   | <b>0,00</b> |

| <b>Titolo II</b>        | <b>Spese di funzionamento</b>             |                  |
|-------------------------|---|------------------|
| <b>II.01</b>            | Spese postali, telefoniche e telegrafiche | <b>4.000,00</b>  |
| <b>II.02</b>            | Cancelleria                               | <b>3.000,00</b>  |
| <b>II.03</b>            | Illuminazione e riscaldamento             | <b>21.000,00</b> |
| <b>II.04</b>            | Pulizia locali                            | <b>20.000,00</b> |
| <b>II.05</b>            | Spese telematiche e materiale informatico | <b>1.500,00</b>  |
| <b>II.06</b>            | Spese per sorveglianza e sicurezza        | <b>5.000,00</b>  |
| <b>II.07</b>            | Affitto locali                            | <b>0,00</b>      |
| <b>II.08</b>            | Manutenzioni                              | <b>16.000,00</b> |
| <b>II.09</b>            | Trasporti                                 | <b>500,00</b>    |
| <b>II.10</b>            | Premi assicurativi diversi                | <b>5.000,00</b>  |
| <b>II.11</b>            | Spese amministrative varie                | <b>2.500,00</b>  |
| <b>II.12</b>            | Libri e Audiovisivi                       | <b>1.000,00</b>  |
| <b>II.13</b>            | Abbonamenti                               | <b>500,00</b>    |
| <b>II.14</b>            | Noleggi, leasing                          | <b>0,00</b>      |
| <b>II.15</b>            | Altre spese di funzionamento              | <b>0,00</b>      |
| <b>Totale Titolo II</b> |   | <b>80.000,00</b> |

| <b>Titolo III</b> | <b>Spese promozionali</b> |                  |
|-------------------|---------------------------|------------------|
| <b>III.01</b>     | Manifestazioni culturali  | <b>56.000,00</b> |
| <b>III.02</b>     | Pubblicazioni             | <b>500,00</b>    |
| <b>III.03</b>     | Pubblicità                | <b>6.000,00</b>  |
| <b>III.04</b>     | Traduzione articoli       | <b>1.000,00</b>  |
| <b>III.05</b>     | Viaggi di servizio        | <b>1.500,00</b>  |

**SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2025**

|                          |                          |                  |
|--------------------------|--------------------------|------------------|
| <b>III.06</b>            | Premi, borse di studio   | 0,00             |
| <b>III.07</b>            | Convenzioni varie        | 0,00             |
| <b>III.08</b>            | Altre spese promozionali | 2.250,00         |
| <b>Totale Titolo III</b> |                          | <b>67.250,00</b> |

|                         |                                |                 |
|-------------------------|--------------------------------|-----------------|
| <b>Titolo IV</b>        | <b>Spese in conto capitale</b> |                 |
| <b>IV.01</b>            | Attrezzature                   | 4.000,00        |
| <b>IV.02</b>            | Arredamento                    | 1.750,00        |
| <b>IV.03</b>            | Automezzi                      | 0,00            |
| <b>IV.04</b>            | Apparecchiature informatiche   | 2.000,00        |
| <b>IV.05</b>            | Altre spese in c/capitale      | 0,00            |
| <b>Totale Titolo IV</b> |                                | <b>7.750,00</b> |

|                        |                                     |             |
|------------------------|-------------------------------------|-------------|
| <b>Titolo V</b>        | <b>Adeguamento del Fondo scorta</b> |             |
| <b>V.01</b>            | Adeguamento del Fondo scorta        | 0,00        |
| <b>Totale Titolo V</b> |                                     | <b>0,00</b> |

|                         |  |                  |
|-------------------------|--|------------------|
| <b>Titolo VI</b>        | <b>Estinzione di anticipazioni e partite di giro</b> |                  |
| <b>VI.01</b>            | Ricostituzione del Fondo Scorta                      | 40.000,00        |
| <b>VI.02</b>            | Restituzione di altre anticipazioni                  | 0,00             |
| <b>VI.03</b>            | Ritenute d'acconto                                   | 2.000,00         |
| <b>VI.04</b>            | Conversioni valutarie                                | 0,00             |
| <b>VI.05</b>            | Rimborsi tasse e rette scolastiche                   | 0,00             |
| <b>VI.06</b>            | Finanziamenti Comunitari                             | 0,00             |
| <b>VI.07</b>            | Finanziamenti degli Stati Membri UE                  | 0,00             |
| <b>VI.08</b>            | Partita di Giro 2619/2 e 2619/3                      | 0,00             |
| <b>VI.09</b>            | Partita di Giro 2619/7 e 2619/9                      | 10.000,00        |
| <b>VI.10</b>            | Altre partite di giro                                | 1.000,00         |
| <b>Totale Titolo VI</b> |  | <b>53.000,00</b> |

|                               |                   |
|-------------------------------|-------------------|
| <b>TOTALE GENERALE USCITE</b> | <b>208.000,00</b> |
|-------------------------------|-------------------|

**ENTRATE**

**Avanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente**

€ 50.000,00 - Entrata prevista per l'avanzo di cassa presunto al 31/12/2024. L'avanzo di cassa è in parte dovuto alla giacenza di contributi per premi e traduzioni riscossi ma non ancora erogati, a spese previste per concludere interventi di manutenzione in corso, all'impegno di risorse per eventi che si svolgeranno nei primi mesi del prossimo anno. Complessivamente si stima inoltre che per il funzionamento dell'IIC nei primi tre mesi dell'anno si avrà una spesa minima di circa 5.000 euro al mese, per un totale di 15.000 euro, salvo imprevisti e spese di manutenzione straordinaria della sede. Per le attività promozionali dei primi tre mesi dell'anno è prevista mediamente una spesa minima di 7.000 euro al mese, per un totale complessivo di 21.000 euro (alcuni dei quali già impegnati). L'avanzo di cassa sarà dunque destinato alla copertura di queste spese.

***Titolo I: Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano***

**I.01 Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente**

€ 0,00

**I.02 Dotazione finanziaria MAECI anno corrente**

€ 100.000,00 - Entrata prevista per dotazione ministeriale ordinaria 2025. Essa è pari a quanto erogato nell'esercizio finanziario precedente.

**I.03 Altri trasferimenti MAECI anno corrente**

€ 0,00

**I.04 Altri finanziamenti delle Amm.ni Centrali dello Stato, delle Regioni e degli Enti Locali**

€ 0,00

***Titolo II: Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati***

**II.01 Trasferimenti da enti pubblici diversi e soggetti privati italiani**

€ 0,00

**II.02 Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali**

€ 0,00

**II.03 Altre entrate derivanti da trasferimenti**

€ 0,00

***Titolo III: Entrate diverse***

**III.01 Quote dei soci**

€ 2.000,00 - Entrata prevista per le quote di iscrizione dei soci dell'IIC

**III.02 Iscrizione ai corsi**

€ 0,00

**III.03 Proventi da altre attività dell'Istituto**

€ 0,00

**III.04 Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo**

**SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2025**  
**NOTE ESPLICATIVE**

€ 0,00

**III.05 Vendita di servizi**

€ 0,00

**III.06 Interessi bancari attivi**

€ 0,00

**III.07 Entrate da locazioni attive**

€ 0,00

**III.08 Esami di certificazione**

€ 3.000,00 - Entrata prevista per le tasse d'iscrizione agli esami CILS presso l'Istituto. La convenzione stipulata con l'Università per Stranieri di Siena stabilisce la ripartizione delle somme riscosse tra l'Università di Siena e l'IIC

**III.09 Rimborsi IVA**

€ 0,00

**III.10 Altre entrate**

€ 0,00

***Titolo IV: Entrate in conto capitale***

**IV.01 Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi**

€ 0,00

**IV.02 Altre entrate in c/capitale**

€ 0,00

***Titolo V: Anticipazioni e partite di giro***

**V.01 Anticipazioni dal Fondo Scorta**

€ 40.000,00 - Entrata prevista per la ricostituzione del Fondo scorta a seguito di anticipazioni

**V.02 Anticipazioni da Altre Fonti**

€ 0,00

**V.03 Ritenute d'acconto**

€ 2.000,00 - Entrata prevista per la registrazione delle ritenute d'acconto IRPEF sui compensi erogati ad artisti e conferenzieri italiani

**V.04 Conversioni valutarie**

€ 0,00

**V.05 Finanziamenti comunitari**

€ 0,00

**V.06 Finanziamenti degli Stati Membri UE**

€ 0,00

**V.07 Partita di Giro 2619/2 e 2619/3**

€ 0,00

**V.08 Partita di Giro 2619/7 e 2619/9**

€ 10.000,00 - Entrata prevista per i contributi richiesti per la traduzioni di libri e per la sottotitolatura di film italiani in lingua tedesca

**V.09 Altre partite di giro**

€ 1.000,00 - Entrata prevista per la registrazione di restituzioni di tasse d'iscrizione a esami o rimborsi d'altro genere

**USCITE**

**Disavanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente**

€ 0,00

***Titolo I: Spese di personale***

**I.01 Compensi a personale a contratto (lavoro subordinato)**

€ 0,00

**I.02 Compensi a personale a contratto (lavoro non subordinato)**

€ 0,00

**I.03 Compensi per consulenze di specialisti**

€ 0,00

**I.04 Indennità di fine rapporto**

€ 0,00

**I.05 Assicurazioni sociali**

€ 0,00

**I.06 Convenzioni per docenza e corsi di lingua**

€ 0,00

**I.07 Altre spese di personale**

€ 0,00

***Titolo II: Spese di funzionamento***

**II.01 Spese postali, telefoniche e telegrafiche**

€ 4.000,00 - In questa voce sono comprese le spese postali per la spedizione dei programmi e degli inviti alle manifestazioni culturali, della corrispondenza ordinaria, le spese di telefonia e allacciamenti internet

**II.02 Cancelleria**

€ 3.000,00 - Le spese di questo capitolo riguardano la fornitura di carta intestata per la corrispondenza, di buste ed etichette adesive per l'invio di programmi e inviti alle manifestazioni culturali, la fornitura di carta di vario tipo e formato, del materiale necessario per uso d'ufficio (cartelline, raccoglitori d'archivio, supporti di memoria informatica, materiali di consumo per stampanti e fotocopiatrice etc.)

**II.03 Illuminazione e riscaldamento**

€ 21.000,00 - L'importo delle spese è destinato alle forniture di energia elettrica, gas e acqua. Esso è stato previsto, per l'anno 2025, secondo i consumi realmente calcolati con i conguagli annuali relativi ai periodi di fatturazione precedenti e gli aumenti applicati dai fornitori alle tariffe

**II.04 Pulizia locali**

€ 20.000,00 - In questa voce è prevista la pulizia ordinaria dei locali dell'Istituto e la pulizia straordinaria in occasione degli eventi culturali organizzati presso la Sede; sono comprese inoltre le spese per l'acquisto di materiali igienici di consumo, le tasse comunali per la pulizia dei marciapiedi antistanti la Sede, le tasse comunali per la raccolta dei rifiuti, le spese per lo smaltimento della carta e le spese per il contratto di derattizzazione dei locali seminterrati dell'IIC

**II.05 Spese telematiche e materiale informatico**

€ 1.500,00 - Questa voce si riferisce al pagamento del canone del servizio di assistenza e aggiornamento del software di gestione della biblioteca dell'Istituto "Bibliowin" e dei servizi internet relativi al catalogo on-line della biblioteca, all'acquisto di licenze software, alla fornitura di altro materiale informatico, nonché ai contratti di fornitura di servizi informatici di rete

**II.06 Spese per sorveglianza e sicurezza**

€ 5.000,00 - Le spese di questo capitolo si riferiscono alla sicurezza sui luoghi di lavoro, al servizio di vigilanza all'ingresso dell'Istituto per eventi pubblici negli orari serali, nonché a forniture ed incarichi per assolvere agli obblighi previsti dal D. L.vo 81/2008 in materia di sicurezza sul lavoro

**II.07 Affitto locali**

€ 0,00

**II.08 Manutenzioni**

€ 16.000,00 - Questa voce si riferisce alla manutenzione ordinaria di attrezzature e impianti nella sede demaniale, quali riparazioni di idraulica, dell'impianto di riscaldamento, dell'impianto elettrico, degli impianti di illuminazione, di tinteggiatura delle pareti, alla revisione delle attrezzature informatiche, al collaudo periodico degli estintori, alla cura del giardino e ad altri interventi che si rendano necessari

**II.09 Trasporti**

€ 500,00 - Questa voce si riferisce alle spese di rifornimento carburante dell'automezzo di servizio ed ai costi di viaggio per motivi di servizio del personale dell'IIC di Amburgo nella circoscrizione di competenza

**II.10 Premi assicurativi diversi**

€ 5.000,00 - In questa voce sono previste le spese del premio della polizza assicurativa di responsabilità civile per danni contro terzi nella Sede dell'Istituto, del premio della polizza assicurativa per danni da incendi, acqua condotta e eventi atmosferici all'edificio Sede dell'Istituto, del premio della polizza assicurativa RC-auto dell'automezzo di servizio dell'Istituto e del premio della polizza assicurativa legale per incidenti automobilistici

**II.11 Spese amministrative varie**

€ 2.500,00 - In questa voce sono compresi i pagamenti di tasse e diritti ad istituzioni locali o italiane (IRAP), di spese bancarie e di altre spese non destinate all'acquisizione di merci o servizi

**II.12 Libri e Audiovisivi**

€ 1.000,00 - Le spese di questo capitolo si riferiscono alle forniture di nuovi volumi per la biblioteca dell'IIC e pubblicazioni in uso al personale. L'importo comprende inoltre le spese per gli acquisti di nuovo materiale audiovisivo per la videoteca e per le proiezioni in programma nell'ambito di manifestazioni culturali organizzate dall'Istituto

**II.13 Abbonamenti**

€ 500,00 - Le spese di questo capitolo riguardano gli acquisti di abbonamenti a quotidiani e riviste italiani e tedeschi per uso interno e messi in visione al pubblico dell'Istituto

**II.14 Noleggi, leasing**

€ 0,00

**II.15 Altre spese di funzionamento**

€ 0,00

**Titolo III: Spese promozionali**

**III.01 Manifestazioni culturali**

€ 56.000,00 - Per quanto riguarda le spese previste per manifestazioni culturali si rimanda alla Relazione del direttore e all'elenco degli eventi da realizzare nel corso dell'esercizio 2025.

**III.02 Pubblicazioni**

€ 500,00 - A questa voce si prevede una spesa per contributi dell'Istituto alla pubblicazione di volumi attinenti la lingua e la letteratura italiane

**III.03 Pubblicità**

€ 6.000,00 - Il capitolo comprende le spese necessarie alla promozione delle attività culturali organizzate dall'Istituto, come ad esempio la stampa dei programmi delle manifestazioni. Prevede inoltre le spese destinate al miglioramento della comunicazione sui canali social dell'IIC, anche mediante apposite campagne promozionali per gli eventi più rilevanti

**III.04 Traduzione articoli**

€ 1.000,00 - Sono previste spese per la traduzione in lingua tedesca di testi destinati alla realizzazione e alla promozione di eventi culturali

**III.05 Viaggi di servizio**

€ 1.500,00 - Questa voce prevede la copertura dei costi per i viaggi di servizio del Responsabile della Sede

**III.06 Premi, borse di studio**

€ 0,00

**III.07 Convenzioni varie**

€ 0,00

**III.08 Altre spese promozionali**

€ 2.250,00 - Ai sensi della convenzione stipulata con l'Università per Stranieri di Siena, si prevede il versamento all'Università del 75% delle tasse d'iscrizione riscosse per gli esami di certificazione della lingua italiana 'CILS'

**Titolo IV: Spese in conto capitale**

**IV.01 Attrezzature**

€ 4.000,00 - La voce si riferisce alla fornitura di macchine da ufficio, impianti audio e video per la riproduzione di audiovisivi o altre attrezzature da ufficio

**IV.02 Arredamento**

€ 1.750,00 - Questa voce si riferisce alle forniture di mobili ed altri articoli di arredamento per gli uffici, la biblioteca e per i locali dell'Istituto destinati agli eventi

**IV.03 Automezzi**

€ 0,00

**IV.04 Apparecchiature informatiche**

€ 2.000,00 - La voce si riferisce alle forniture dei sistemi informatici dell'IIC (PC, stampanti, server e infrastruttura di rete)

**IV.05 Altre spese in c/capitale**

**SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2025**  
**NOTE ESPLICATIVE**

€ 0,00

***Titolo V: Adeguamento del Fondo scorta***

**V.01     Adeguamento del Fondo scorta**

€ 0,00

***Titolo VI: Estinzione di anticipazioni e partite di giro***

**VI.01     Ricostituzione del Fondo Scorta**

€ 40.000,00 - Per questa voce è stata prevista la movimentazione di Euro 40.000,00

**VI.02     Restituzione di altre anticipazioni**

€ 0,00

**VI.03     Ritenute d'acconto**

€ 2.000,00 - Uscita prevista per i versamenti delle ritenute d'acconto IRPEF sui compensi erogati ad artisti e conferenzieri italiani

**VI.04     Conversioni valutarie**

€ 0,00

**VI.05     Rimborsi tasse e rette scolastiche**

€ 0,00

**VI.06     Finanziamenti Comunitari**

€ 0,00

**VI.07     Finanziamenti degli Stati Membri UE**

€ 0,00

**VI.08     Partita di Giro 2619/2 e 2619/3**

€ 0,00

**VI.09     Partita di Giro 2619/7 e 2619/9**

€ 10.000,00 - Uscita prevista per la liquidazione dei premi concessi per la traduzione di libri e la sottotitolatura di film italiani in lingua tedesca

**VI.10     Altre partite di giro**

€ 1.000,00 - Uscita prevista per la registrazione di restituzioni di tasse d'iscrizione a esami o rimborsi di telefonate private effettuati dal personale

**SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2025**  
**RELAZIONE DIRETTORE**

**Premessa**

L'area di competenza della Sezione di Amburgo è costituita dalle Città-Stato di Amburgo e Brema, dal Land Schleswig-Holstein, con le città di Lubecca e Kiel, e dal Land Pomerania Anteriore, con la città di Rostock. Amburgo ha circa due milioni di abitanti ed è la seconda città più grande della Germania nonché la città non capitale più popolosa dell'Unione Europea. Grazie al suo porto è un'importante via dei commerci internazionali tedeschi e mitteleuropei. Ad Amburgo hanno sede importanti musei, teatri e numerose altre istituzioni che contribuiscono ad una realtà culturale ricca e diversificata, in una delle aree in cui il tenore di vita è tra i più alti d'Europa. Nel territorio di competenza sono presenti le seguenti associazioni italo-tedesche (Deutsch-italienische Gesellschaft): Lubecca, Brema, Kiel e Wismar. Le associazioni di Lubecca e Kiel sono anche Comitati della Società Dante Alighieri. Il lettore MAECI presta servizio presso il dipartimento di Romanistica dell'Università di Rostock. Nella città di Amburgo hanno sede le seguenti istituzioni culturali: musei come la Hamburger Kusthalle, il Museum für Kunst und Gewerbe, il Bucerius Kunst Forum; teatri come la Elbphilharmonie, il Teatro Stabile dell'Opera, lo Schauspielhaus e altre istituzioni pubbliche e private che contribuiscono all'offerta culturale, oltre a diversi Istituti Culturali stranieri. In questo quadro, l'Istituto Italiano di Cultura impegna energie e risorse per curare l'immagine dell'istituzione e costituisce un punto di riferimento di tipo qualificato.

**Obiettivi**

La programmazione culturale e la gestione dell'Istituto sono state pianificate con i seguenti obiettivi:

1. proporre eventi che offrano un'ampia rappresentazione della cultura italiana, consolidando l'ampliata rete di contatti e collaborazioni creati nel corso del 2024 grazie alla presenza dell'Italia in qualità di Paese ospite d'onore alla Fiera del Libro di Francoforte e dello svolgimento di UEFA EURO 2024 in Germania;
2. riavviare i corsi di lingua e cultura italiana, indicando una nuova procedura per la concessione di servizi per l'organizzazione e gestione degli stessi;
3. assicurare la presenza dell'Italia nei festival culturali locali e mantenere le collaborazioni avviate con le maggiori istituzioni, cercando di riproporre quegli eventi che hanno maggiormente interessato il pubblico di giovani e giovanissimi;
4. proseguire nel processo di ottimizzazione della gestione dei canali social dell'Istituto;
5. garantire la conservazione e la valorizzazione dell'edificio demaniale in cui ha sede l'Istituto provvedendo ad alcuni interventi di manutenzione;

**Sede**

L'Istituto ha sede in una villa demaniale di stile anseatico realizzata nel 1911 dall'apprezzato architetto amburghese Martin Haller (1835-1925). Si trova nel quartiere residenziale di Rotherbaum, nelle vicinanze del lago di Amburgo Innenalster. Nel quartiere hanno sede lo Stadio del tennis, gli edifici dell'Università, diversi musei, gallerie d'arte e consolati. L'Istituto si estende su cinque piani (723,5 mq di superficie incluso il giardino): ospita al piano terreno un locale dedicato all'accoglienza, dotato di pianoforte a mezzacoda e utilizzato, unitamente alla adiacente galleria, anche per esposizioni e concerti; al primo piano, una biblioteca dove si svolgono anche diverse manifestazioni culturali; nei diversi piani vi sono poi cinque uffici e tre aule per i futuri corsi di lingua italiana. L'edificio, sia per la sua dimensione che per la data di costruzione e la sua struttura, necessita di una consistente manutenzione. È stato recentemente rinnovato l'impianto di illuminazione delle sale destinate alla presenza del pubblico e sono stati levigati e lucidati i pavimenti in legno.

**Risorse Umane**

In Istituto prestano servizio 5 impiegati a contratto:

- dott. Nicola Fresa (concetto). Mansioni: contabilità e amministrazione; coadiuva il Responsabile dell'Istituto nell'intendenza demaniale; gestione dei sistemi informatici della sede.

- dott.ssa Beatrice Virendi (concetto). Mansioni: ufficio stampa; gestione e archivio delle pratiche riguardanti il personale dell'Istituto; inserimento dei dati in PERFORMAE; gestione e organizzazione degli esami CILS.

- dott.ssa Judith Brandenburg (esecutivo). Mansioni: segreteria generale; coadiuva il Responsabile dell'Istituto nell'organizzazione delle manifestazioni culturali; traduzioni in lingua italiana e tedesca; predispone la bozza del programma culturale curandone la pubblicazione sul sito; opera il controllo della stampa di inviti, programmi e locandine.

- dott.ssa Luigina Frusciante (esecutivo). Mansioni: coadiuva il Responsabile della Sezione per l'organizzazione delle manifestazioni culturali; gestione della biblioteca; formulazione pratiche per contributi università e traduzione; coadiuva il responsabile della Sezione nella gestione delle richieste dei tirocinanti e assicura il corretto svolgimento dei progetti formativi.

Osservazioni: ha terminato il periodo di part-time orizzontale – 30 ore settimanali; lavora attualmente a tempo pieno.

- dott.ssa Catherina Kleber (ausiliario). Mansioni: servizi di centralinista, commessa autista; accoglienza pubblico, raccolta delle prenotazioni degli eventi; cura il programma di controllo delle presenze/assenze del personale; coadiuva nella pubblicazione dei contenuti sui canali social (Facebook, Instagram, Twitter e Youtube, dell'Istituto).

Osservazioni: ha optato per il part-time orizzontale – 30 ore settimanali.

### **Risorse Finanziarie**

Il movimento finanziario generale previsto per l'anno 2025 ammonta a Euro 208.000. Il contributo richiesto al Ministero per il 2025 è di Euro 100.000 ed è pari all'importo della dotazione finanziaria dell'Istituto così come disposto con Messaggio MAE017365520 inviato il 3 ottobre 2023 dalla DGDP. Sono previste altre entrate, in particolare per le quote di iscrizione dei soci dell'IIC e per il corrispettivo degli esami di certificazione CILS.

- Soci IIC: l'Istituto Italiano di Cultura di Amburgo offre la possibilità al pubblico di sostenere le attività diventando "socio", con un contributo di 30,00 Euro annuali. I soci ricevono per posta il programma trimestrale e gli inviti alle manifestazioni, godono del prestito gratuito dei libri e dei DVD della biblioteca e della riduzione del biglietto di ingresso alle manifestazioni culturali a pagamento (cinema, teatro ecc.). È stato previsto nel bilancio 2025 l'importo di Euro 2.000,00.

- Esami di certificazione: per le tasse di iscrizione agli esami CILS presso l'Istituto è prevista un'entrata totale di Euro 3.000,00. La convenzione stipulata con l'Università per Stranieri di Siena stabilisce la seguente ripartizione delle somme riscosse: 75% a favore dell'Università di Siena e 25% a favore dell'Istituto. Si prevede, quindi, un'entrata effettiva di circa Euro 700,00. Il movimento finanziario, quindi, al netto delle anticipazioni e partite di giro (Euro 53.000,00), ammonta a Euro 155.000,00.

### **Corsi di Lingua e Cultura italiana**

Nel gennaio 2019 l'Istituto ha revocato - con decorrenza 31.07.19 - l'accordo in essere con l'Associazione "Amici dell'Istituto Italiano di Cultura di Amburgo e.V." relativo alla gestione dei corsi di lingua e cultura italiana, in vigore dal 2011. L'Istituto, nel prendere atto delle norme introdotte dal nuovo codice degli appalti e delle concessioni D.lgs 50/2016 e del Decreto del Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale 192/2017, ha pubblicato tre bandi di concessione di servizi, rispettivamente in data 19.06.19, 23.08.19 e 16.12.19. I suddetti bandi si sono conclusi senza offerte. Alla data di compilazione del presente bilancio preventivo, l'IIC è alla ricerca di un operatore economico per detti servizi; il bando sarà pubblicato conformemente al Regolamento novellato dal decreto del Ministero degli affari esteri e della cooperazione internazionale 17 gennaio 2024, n. 32, a seguito dell'entrata in vigore del Codice dei contratti pubblici (d.lgs. 36/2023, di seguito "Codice") e agli ordinamenti attualmente vigenti in materia.

### **Attività culturali**

In ambito letterario si vorrebbe proseguire, secondo le direttive dell'Ambasciata, con un intenso lavoro di promozione della letteratura italiana contemporanea e della traduzione dall'italiano al tedesco, per potenziare i risultati e l'eco della presenza dell'Italia in qualità di ospite d'onore alla Fiera del libro di Francoforte. Si vogliono a tal proposito organizzare diversi incontri letterari in sinergia con gli altri Istituti in Germania e riproporre due laboratori di traduzione, uno di prosa e uno di poesia, che hanno ottenuto ottimi riscontri quest'anno, sia tra gli studenti che tra il pubblico abituale dell'Istituto. Per ottimizzare i costi e aumentare l'impatto, ci si sta coordinando con gli altri Istituti Italiani di Cultura, con le Literaturhaus e le librerie internazionali presenti sul territorio. Attenzione particolare sarà dedicata agli anniversari, come ad esempio quello dello scrittore Andrea Camilleri sulla base delle proposte di DGDP Unità di coordinamento. Proseguiranno inoltre le attività in quest'ambito per i giovani e giovanissimi, come le letture animate in italiano per bambini, in particolare dei testi per l'infanzia curati da DGSP (Pimpa e Geronimo Stilton) e i workshop con artisti e fumettisti organizzati nelle sezioni italiane delle scuole di Amburgo.

Stagione musicale, anche avvalendosi della collaborazione con il CIDIM, e la partecipazione ai principali festival jazz della circoscrizione. Si organizzerà in collaborazione con Eunic il Tour de jazz, una serata di concerti in tutti gli istituti culturali del gruppo Eunic in occasione dell'apertura straordinaria delle sedi durante la lunga notte dei consolati. Si parteciperà inoltre all'Elbjazz, principale festival della città di Amburgo dedicato a questo genere, insieme all'Istituto Cervantes e al Jazzahead di Brema, una delle maggiori rassegne jazz europee. Si prevede inoltre di riprendere la collaborazione con l'Opera di Amburgo, in occasione delle Italienische Operwoche, tre settimane dedicate ogni anno esclusivamente all'opera italiana. Verranno proiettati in Istituto i cortometraggi del progetto Mano d'Opera proposto da DGSP, con ospiti della fondazione operistica amburghese. Visto il notevole interesse suscitato dal tema, proseguirà il progetto Italia Disco Club, dedicato alla storia e alla diffusione dei vinili italiani in Germania. Tale filone verrà potenziato coinvolgendo il Museo MARKK (museo etnografico di Amburgo), che possiede una collezione di vinili storici, molti dei quali italiani. Con l'occasione si proporrà presso il Museo un'esposizione straordinaria di una selezione di manufatti sardi, che si trovano al momento nei depositi del museo e non sono mai stati esposti. In collaborazione con il Circolo Sardo di Amburgo, si approfondirà la storia di questi manufatti e del loro arrivo nel Nord della Germania.

Proseguirà inoltre la promozione del cinema, per quanto riguarda film, documentari e cortometraggi, anche in collaborazione con i principali festival dedicati nella circoscrizione. Sarà confermato anche il progetto di cineforum di Rostock organizzato in collaborazione con il lettore ministeriale in servizio presso l'università della città.

Per quanto riguarda le esposizioni nelle sale dell'Istituto si concluderà in febbraio la mostra Italia Rand Tour avviata nel 2024 e dedicata ad otto giovani artisti contemporanei italiani, che hanno proposto una variazione contemporanea del tradizionale Grand Tour. La mostra si chiuderà in presenza del fumettista Pietro Scarnera, autore del graphic novel "Viaggio in Italia" di recente pubblicazione. In seguito, visto il grande successo della mostra dedicata al calcio e alle relazioni sportive tra Italia e Germania in occasione di Uefa Euro 2024, si proporrà una mostra dedicata alla storia del ciclismo italiano e tedesco, ripercorsa attraverso le locandine storiche del giro d'Italia e le opere di grandi grafici e illustratori contemporanei (Riccardo Guasco, Sergio Ponchione, Simone Ferrarini), con l'intenzione di promuovere l'esplorazione del territorio attraverso lo sport e la valorizzazione di nuovi itinerari turistici. Per proseguire questa riflessione, sarà poi esposta la mostra "Va' sentiero", proposta da DGDP Unità di coordinamento, che porta l'attenzione su un altro mezzo di esplorazione alternativa del territorio e sulla ricchezza culturale delle zone montane italiane. Un'ultima mostra sarà invece dedicata all'architettura, e in particolare al lavoro di ricerca di un grafico amburghese e di un gruppo di ricerca che hanno scelto il borgo siciliano di Borgo Rizza per un progetto di studio sul rapporto con l'architettura del passato e sui temi della conservazione e riqualificazione.

In occasione di alcune rassegne ormai consolidate si collaborerà con EUNIC che da quest'anno è a presidenza italiana: parteciperemo alla Lunga notte dei consolati, un'apertura serale di tutte le sedi consolari e gli istituti culturali della città, con una serie di concerti jazz; proietteremo una rassegna di film d'animazione e cureremo la tredicesima edizione del Graphic Novel Salon, evento dedicato al fumetto che gli Istituti riuniti nel gruppo EUNIC organizzano al termine del Comic Festival di Amburgo.

Si parteciperà inoltre alle usuali rassegne e giornate proposte dal Maeci, come la settimana della lingua e la settimana della cucina. Per la giornata della memoria si approfondirà l'apporto culturale della comunità ebraica al Rinascimento

italiano, grazie alla collaborazione con i numerosi ricercatori italiani presenti presso il centro di ricerca Maimonides Center for Advanced Studies, fondato ad Amburgo da un professore italiano. Per la giornata del Made in Italy si proporrà un progetto sull'ingegneria e il design del suono, per presentare l'eccellenza italiana nel settore dell'amplificazione della musica e dell'acustica delle sale. Per la giornata dello spazio, si organizzerà un incontro dedicato alle relazioni tra l'intelligenza artificiale e lo spazio con il prof. Roberto Furfaro.

In collaborazione con l'Associazione per gli Scambi Culturali tra Giuristi Italiani e Tedeschi e l'Ordine avvocati Amburgo, si programma una nuova breve rassegna di incontri che approfondiscano la storia delle relazioni tra la giurisprudenza tedesca e italiana, le somiglianze e le differenze soprattutto nel diritto penale e le sfide poste dalla traduzione del linguaggio giuridico. In ambito filosofico verrà invece proposta una conferenza in collaborazione con il Festival di Filosofia di Modena.

Si cercherà come nel corso dell'anno corrente di proporre le suddette attività anche nell'area di competenza dell'Istituto grazie all'ottima collaborazione con i consolati onorari, i poli universitari e le associazioni di promozione della cultura e della lingua italiane locali.

Alla luce di quanto esposto, si sottolinea l'importanza dell'assegnazione dei fondi di promozione culturale e integrata per garantire la migliore realizzazione del programma presentato.

#### **Comunicazione**

I dati sui follower e sulle interazioni dei canali social dell'IIC (FB, IG, TW, YT) sono in aumento; molto positiva è stata la riapertura della pagina Instagram dell'Istituto che era stata bloccata da maggio a ottobre 2022. Dalla data di riapertura, l'account IIC Amburgo ha ricominciato ad essere seguito e sono riprese con regolarità le attività di pubblicazione. Si prevede di aumentare le occasioni di promozione dei canali social anche attraverso la diffusione dei QRcode relativi ai profili social dell'IIC durante gli eventi con maggiore frequentazione di pubblico.

#### **Collaborazioni**

Nel corso del 2025 si cercherà di consolidare le collaborazioni con le più importanti istituzioni culturali dell'area, ampliate nel corso del 2024 grazie all'avvio di contatti con nuovi partner e alla partecipazione a nuovi festival. Proseguiranno inoltre le proficue collaborazioni con gli Istituti culturali dei principali partner europei (Istituto Cervantes, Institut français, Goethe Institut e Instituto Camoes) presenti ad Amburgo, che costituiscono, con l'Istituto Italiano di Cultura, il Cluster EUNIC Hamburg; con la casa della letteratura di Kiel e di Amburgo; con le Società Dante Alighieri Lubecca e Brema; con le DIG – Deutsch-Italienische Gesellschaften; con la Cineteca di Amburgo; con i dipartimenti di Romanistica delle Università di Amburgo, Kiel e Rostock; con il Conservatorio di Amburgo; con la Biblioteca Centrale; con i principali musei di Amburgo; con il Festival del Romanzo d'esordio di Kiel; con il centro di produzione delle arti Kampnagel. Si manterranno le collaborazioni con il gruppo di ricerca storica IMI - Internati Militari Italiani, con le scuole di Amburgo che offrono corsi di lingua italiana e con le istituzioni della Libera città Anseatica di Amburgo. Si proseguirà nella collaborazione con l'Ambasciata d'Italia a Berlino, il Consolato Generale di Hannover, il Consolato Onorario di Amburgo e di Brema, l'Istituto Italiano di Cultura di Berlino e gli altri Istituti italiani di Cultura presenti in Germania, in Austria e in Svizzera e gli altri attori del Sistema Paese.

#### **Conclusioni**

Anche in considerazione degli importanti appuntamenti e delle rassegne dello scorso anno, saranno investite energie e risorse nel potenziamento della proiezione esterna dell'IIC e nel consolidamento dei contatti e delle collaborazioni, per raggiungere, sia in presenza sia sui canali social, un pubblico vario ed interessato. Sono stati a questo proposito confermati nella programmazione quegli eventi che hanno maggiormente coinvolto un pubblico nuovo e propositivo, portando in Istituto spettatori di fasce d'età più giovani (workshop; eventi e concerti di musica contemporanea; mostre e conferenze a tema sportivo; cicli di conferenze di filosofia e linguistica; incontri con scrittori e graphic novelist

**SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2025**  
**RELAZIONE DIRETTORE**

contemporanei) ai quali si affiancheranno eventi nelle principali città delle regioni di competenza. Si sono inoltre rivelate efficaci per l'ampliamento del pubblico e dei follower e per una maggiore conoscenza delle attività proposte dall'IIC le occasioni di apertura prolungata della sede per particolari celebrazioni del Paese ospitante (ad esempio durante l'apertura serale e notturna di tutte le sedi consolari e degli Istituti culturali presenti in città), durante le quali l'Istituto ha proposto molteplici eventi e stand informativi ed è stato visitato da centinaia di persone. Si intende quindi proporre nuovamente eventi che valorizzino la sede dell'Istituto e che la rendano più accessibile al pubblico, rafforzando le relazioni con i principali enti istituzionali e culturali locali. Si auspica inoltre che sia possibile nel corso dell'anno proseguire le attività di manutenzione e miglioramento della sede e degli spazi adibiti agli eventi. Si segnala infine che la sede ha già buone potenzialità per ospitare il pubblico in ambienti decorosi e accoglienti, anche grazie all'attiva partecipazione del personale dell'Istituto.

SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250

Esercizio: 2025 - Stampato il: 14/10/2024

LISTA EVENTI

Categoria:       Arte

| Titolo                     | Descrizione   | Collaborazioni | Mese         | Dove                | Valuta | Budget   |              |                  |
|----------------------------|---|----------------|--------------|---------------------|--------|----------|--------------|------------------|
|                            |   |                |              |                     |        | Totale   | a carico IIC | a carico d'Altri |
| Mostra "Italia Rand Tour"  | Finissage con presentazione del graphic novel "Viaggio in Italia" di Pietro Scarnera  |                | FEBBRAIO     | Il Amburgo          | EUR    | 1.800,00 | 1.800,00     | 0,00             |
| Organizzato: In proprio    | Collaborazione: Casa editrice Coconino Press  |                | Data inizio: | Data fine:          | Note:  |          |              |                  |
| Mostra "Italia sui pedali" | Esposizione dedicata alla storia del ciclismo italiano ripercorsa attraverso grafiche di locandine del giro d'Italia e illustrazioni  |                | MARZO        | Il Amburgo          | EUR    | 2.000,00 | 2.000,00     | 0,00             |
| Organizzato: In proprio    | Collaborazione: Mo' Better Football, Consolato di Friburgo, IIC di Monaco   |                | Data inizio: | Data fine:          | Note:  |          |              |                  |
| Focus Sardegna             | Esposizione di manufatti sardi conservati nei depositi del Museo "MARKK Culture e arti del mondo" e ascolto di vinili di musica sarda |                | APRILE       | MARKK e IIC Amburgo | EUR    | 2.000,00 | 2.000,00     | 0,00             |
| Organizzato: In proprio    | Collaborazione: MARKK, Circolo Sardo  |                | Data inizio: | Data fine:          | Note:  |          |              |                  |
| Giornata del contemporaneo | Programma da definirsi  |                | OTTOBRE      | Amburgo             | EUR    | 1.500,00 | 1.500,00     | 0,00             |
| Organizzato: In proprio    | Collaborazione: Altri IIC in Germania   |                | Data inizio: | Data fine:          | Note:  |          |              |                  |

Totale per Categoria a carico IIC EUR:                   7.300,00

SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250

Esercizio: 2025 - Stampato il: 14/10/2024

LISTA EVENTI

Categoria: Musica

| Titolo                               | Descrizione   | Collaborazioni | Mese         | Dove                                 | Valuta | Budget   |              |                  |
|--------------------------------------|---|----------------|--------------|--------------------------------------|--------|----------|--------------|------------------|
|                                      |   |                |              |                                      |        | Totale   | a carico IIC | a carico d'Altri |
| Concerti in collaborazione con CIDIM | Tre concerti di musicisti italiani organizzati in collaborazione con CIDIM                                      |                | GENNAIO      | IIC AMburgo, Lubecca                 | EUR    | 4.000,00 | 4.000,00     | 0,00             |
| Organizzato: In proprio              | Collaborazione: CIDIM   |                | Data inizio: | Data fine:                           | Note:  |          |              |                  |
| Proiezione video "Mano d'opera"      | Proiezione dei video "Mano d'opera" e incontro con la curatrice delle "Settimane Italiane" all'Opera di Amburgo |                | FEBBRAIO     | IIC Amburgo, Hamburgische Staatsoper | EUR    | 1.000,00 | 1.000,00     | 0,00             |
| Organizzato: In proprio              | Collaborazione: Hamburgische Staatsoper, DGSP   |                | Data inizio: | Data fine:                           | Note:  |          |              |                  |
| Jazzahead club night                 | Partecipazione di un duo italiano jazz al Festival  |                | APRILE       | Brema                                | EUR    | 5.000,00 | 1.000,00     | 4.000,00         |
| Organizzato: Da altri                | Collaborazione: Festival Jazzahead  |                | Data inizio: | Data fine:                           | Note:  |          |              |                  |
| Festival Elbjazz                     | Concerto di un duo italo-spagnolo al Festival Elbjazz   |                | GIUGNO       | Amburgo                              | EUR    | 2.000,00 | 2.000,00     | 0,00             |
| Organizzato: In proprio              | Collaborazione: Instituto Cervantes, Festival Elbjazz   |                | Data inizio: | Data fine:                           | Note:  |          |              |                  |
| Festa della musica                   | Partecipazione alla Festa della musica con un concerto da definirsi   |                | GIUGNO       | IIC Amburgo                          | EUR    | 2.000,00 | 2.000,00     | 0,00             |
| Organizzato: In proprio              | Collaborazione: Institut Francais, Festa della musica Italia  |                | Data inizio: | Data fine:                           | Note:  |          |              |                  |
| Italia Disco Club                    | La canzone italiana e il mercato del disco in vinile italiano in Germania                                       |                | NOVEMBRE     | IIC Amburgo                          | EUR    | 1.000,00 | 1.000,00     | 0,00             |
| Organizzato: In proprio              | Collaborazione: /   |                | Data inizio: | Data fine:                           | Note:  |          |              |                  |

Totale per Categoria a carico IIC EUR:

11.000,00

SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250

Esercizio: 2025 - Stampato il: 14/10/2024

LISTA EVENTI

Categoria: Design

| Titolo                  | Descrizione                           | Collaborazioni | Mese         | Dove       | Valuta | Budget   |              |                  |
|-------------------------|---------------------------------------|----------------|--------------|------------|--------|----------|--------------|------------------|
|                         |                                       |                |              |            |        | Totale   | a carico IIC | a carico d'Altri |
| Giornata del design     | Programma da definirsi                |                | MARZO        | Amburgo    | EUR    | 1.500,00 | 1.500,00     | 0,00             |
| Organizzato: In proprio | Collaborazione: Altri IIC in Germania |                | Data inizio: | Data fine: | Note:  |          |              |                  |

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 1.500,00

SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250  
Esercizio: 2025 - Stampato il: 14/10/2024  
LISTA EVENTI

Categoria: Scienze

| Titolo                          | Descrizione   | Collaborazioni | Mese         | Dove       | Valuta | Budget   |              |                  |
|---------------------------------|---|----------------|--------------|------------|--------|----------|--------------|------------------|
|                                 |   |                |              |            |        | Totale   | a carico IIC | a carico d'Altri |
| Giornata Nazionale dello Spazio | Incontro con il prof. Roberto Furfaro "Le relazioni tra l'intelligenza artificiale e lo spazio" |                | DICEMBRE     | Amburgo    | EUR    | 1.500,00 | 1.500,00     | 0,00             |
| Organizzato: In proprio         | Collaborazione: In corso di definizione   |                | Data inizio: | Data fine: | Note:  |          |              |                  |

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 1.500,00

SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250

Esercizio: 2025 - Stampato il: 14/10/2024

LISTA EVENTI

Categoria: Cinema

| Titolo                          | Descrizione  | Collaborazioni | Mese         | Dove                      | Valuta | Budget   |              |                  |
|---------------------------------|--|----------------|--------------|---------------------------|--------|----------|--------------|------------------|
|                                 |  |                |              |                           |        | Totale   | a carico IIC | a carico d'Altri |
| Proiezione film "Zamora"        | Proiezione del film "Zamora" di Neri Marcorè in presenza del regista   |                | GENNAIO      | Cinema Metropolis Amburgo | EUR    | 1.500,00 | 1.500,00     | 0,00             |
| Organizzato: In proprio         | Collaborazione: Cinema Metropolis, Associazione ID Amburgo   |                | Data inizio: | Data fine:                | Note:  |          |              |                  |
| Rassegna di Cinema Italiano     | Tre proiezioni di film classici o contemporanei con introduzione dei docenti di romanistica e discussione              |                | GENNAIO      | Rostock                   | EUR    | 3.000,00 | 1.000,00     | 2.000,00         |
| Organizzato: Da altri           | Collaborazione: Università di Rostock, Lettore Ministeriale  |                | Data inizio: | Data fine:                | Note:  |          |              |                  |
| Proiezione di film d'animazione | Proiezione di film d'animazione di produzione dei diversi paesi europei  |                | APRILE       | Amburgo Cinema Metropoli  | EUR    | 2.000,00 | 2.000,00     | 0,00             |
| Organizzato: In proprio         | Collaborazione: Gruppo Eunic, Cinema Metropolis  |                | Data inizio: | Data fine:                | Note:  |          |              |                  |
| Fare Cinema                     | Programma da definirsi   |                | GIUGNO       | IIC Amburgo               | EUR    | 1.000,00 | 1.000,00     | 0,00             |
| Organizzato: In proprio         | Collaborazione: DGDP, altri IIC in Germania  |                | Data inizio: | Data fine:                | Note:  |          |              |                  |
| Cinema! Italia!                 | Festival del cinema italiano contemporaneo itinerante in Germania  |                | SETTEMBRE    | Cinema Metropolis Amburgo | EUR    | 1.500,00 | 1.500,00     | 0,00             |
| Organizzato: In proprio         | Collaborazione: Ambasciata Berlino, Made in Italy (Roma), Kaiors Filmverleih (Göttingen), Cinema Metropolis di Amburgo |                | Data inizio: | Data fine:                | Note:  |          |              |                  |
| Il giorno più corto             | Proiezione di una selezione di cortometraggi contemporanei selezionati del Centro Nazionale del Cortometraggio         |                | DICEMBRE     | Il Amburgo                | EUR    | 500,00   | 500,00       | 0,00             |
| Organizzato: In proprio         | Collaborazione: Centro Nazionale del Cortometraggio  |                | Data inizio: | Data fine:                | Note:  |          |              |                  |

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 7.500,00

SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250

Esercizio: 2025 - Stampato il: 14/10/2024

LISTA EVENTI

Categoria: Cucina

| Titolo                                    | Descrizione                  | Collaborazioni | Mese         | Dove        | Valuta | Budget   |              |                  |
|---|------------------------------|----------------|--------------|-------------|--------|----------|--------------|------------------|
|   |                              |                |              |             |        | Totale   | a carico IIC | a carico d'Altri |
| Settimana della cucina italiana nel mondo | Programma da definirsi       |                | NOVEMBRE     | Ilc Amburgo | EUR    | 2.000,00 | 2.000,00     | 0,00             |
| Organizzato: In proprio                   | Collaborazione: da definirsi |                | Data inizio: | Data fine:  | Note:  |          |              |                  |

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 2.000,00

SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250

Esercizio: 2025 - Stampato il: 14/10/2024

LISTA EVENTI

Categoria:        Filosofia

| Titolo                  | Descrizione                                | Collaborazioni      | Mese         | Dove        | Valuta | Budget   |              |                  |
|-------------------------|--|---------------------|--------------|-------------|--------|----------|--------------|------------------|
|                         |  |                     |              |             |        | Totale   | a carico IIC | a carico d'Altri |
| Filosofia Italiana      | Incontro con uno degli ospiti del Festival | filosofia di Modena | LUGLIO       | IIC Amburgo | EUR    | 1.200,00 | 1.200,00     | 0,00             |
| Organizzato: In proprio | Collaborazione: Festival                   | filosofia di Modena | Data inizio: | Data fine:  | Note:  |          |              |                  |

Totale per Categoria a carico IIC EUR:                    1.200,00

SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250

Esercizio: 2025 - Stampato il: 14/10/2024

LISTA EVENTI

Categoria: Letteratura

| Titolo   | Descrizione   | Collaborazioni | Mese         | Dove                        | Valuta | Budget    |              |                  |
|--|---|----------------|--------------|-----------------------------|--------|-----------|--------------|------------------|
|  |   |                |              |                             |        | Totale    | a carico IIC | a carico d'Altri |
| Storie in valigia  | Incontri di letture animate e attività ludiche di consolidamento del lessico per bambini                                  |                | GENNAIO      | IIC Amburgo                 | EUR    | 2.000,00  | 2.000,00     | 0,00             |
| Organizzato: In proprio                                    | Collaborazione: /   |                | Data inizio: | Data fine:                  | Note:  |           |              |                  |
| Workshop TRA2L   | Workshop di traduzione con la traduttrice di fumetti dall'italiano al tedesco Myriam Alfano                               |                | FEBBRAIO     | IIC Amburgo                 | EUR    | 1.200,00  | 1.200,00     | 0,00             |
| Organizzato: In proprio                                    | Collaborazione: Università di Kiel  |                | Data inizio: | Data fine:                  | Note:  |           |              |                  |
| Sandro Veronesi racconta Vincenzo Cerami                   | Incontro con Sandro Veronesi e presentazione della traduzione tedesca di "Un borghese piccolo piccolo" di Vincenzo Cerami |                | APRILE       | IIC Amburgo                 | EUR    | 1.500,00  | 1.500,00     | 0,00             |
| Organizzato: In proprio                                    | Collaborazione: casa editrice Alexander Verlag Berlin   |                | Data inizio: | Data fine:                  | Note:  |           |              |                  |
| Festival del romanzo d'esordio                             | Partecipazione con autore o autrice italiani al festival  |                | MAGGIO       | Kiel                        | EUR    | 16.500,00 | 1.500,00     | 15.000,00        |
| Organizzato: Da altri                                      | Collaborazione: Literaturhaus Kiel  |                | Data inizio: | Data fine:                  | Note:  |           |              |                  |
| Anniversario Andrea Camilleri                              | Incontro dedicato allo scrittore e lettura recitata di brani  |                | LUGLIO       | Amburgo                     | EUR    | 1.500,00  | 1.500,00     | 0,00             |
| Organizzato: In proprio                                    | Collaborazione: DGDP  |                | Data inizio: | Data fine:                  | Note:  |           |              |                  |
| XIII Salone internazionale del Graphic Novel EUNIC Hamburg | Incontro tra autori di Graphic Novel europei  |                | OTTOBRE      | Amburgo Instituto Cervantes | EUR    | 2.000,00  | 2.000,00     | 0,00             |
| Organizzato: In proprio                                    | Collaborazione: gruppo Eunic  |                | Data inizio: | Data fine:                  | Note:  |           |              |                  |
| Settimana della Lingua Italiana nel Mondo SLIM25           | Programma da definirsi  |                | OTTOBRE      | Amburgo                     | EUR    | 1.500,00  | 1.500,00     | 0,00             |
| Organizzato: In proprio                                    | Collaborazione: Altri IIC in Germania   |                | Data inizio: | Data fine:                  | Note:  |           |              |                  |

LISTA EVENTI

|                         |  |              |                   |       |          |          |      |
|-------------------------|--|--------------|-------------------|-------|----------|----------|------|
| Hamburger Krimifestival | Partecipazione con autore o autrice italiani al festival | NOVEMBRE     | Kampnagel Amburgo | EUR   | 2.000,00 | 2.000,00 | 0,00 |
| Organizzato: In proprio | Collaborazione: Hamburger Krimifestival                  | Data inizio: | Data fine:        | Note: |          |          |      |

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 13.200,00

SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250

Esercizio: 2025 - Stampato il: 14/10/2024

LISTA EVENTI

Categoria: Diritto

| Titolo   | Descrizione  | Collaborazioni | Mese         | Dove        | Valuta | Budget   |              |                  |
|--|--|----------------|--------------|-------------|--------|----------|--------------|------------------|
|  |  |                |              |             |        | Totale   | a carico IIC | a carico d'Altri |
| Il diritto tedesco e italiano e le traduzioni giuridiche | Ciclo di tre incontri: somiglianze e differenze tra il diritto penale e stradale tedesco e italiano; tecniche di traduzione di testi giuridici |                | NOVEMBRE     | Ilc Amburgo | EUR    | 2.000,00 | 2.000,00     | 0,00             |
| Organizzato: In proprio                                  | Collaborazione: Associazione per gli Scambi Culturali tra Giuristi Italiani e Tedeschi, Ordine avvocati Amburgo                                |                | Data inizio: | Data fine:  | Note:  |          |              |                  |

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 2.000,00

SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250  
Esercizio: 2025 - Stampato il: 14/10/2024  
LISTA EVENTI

Categoria:            Fotografia

| Titolo                  | Descrizione  | Collaborazioni | Mese         | Dove       | Valuta | Budget   |              |                  |
|-------------------------|--|----------------|--------------|------------|--------|----------|--------------|------------------|
|                         |  |                |              |            |        | Totale   | a carico IIC | a carico d'Altri |
| Mostra "Va' pensiero"   | Esposizione dedicata ai sentieri delle zone montane italiane |                | GIUGNO       | Il Amburgo | EUR    | 2.000,00 | 2.000,00     | 0,00             |
| Organizzato: In proprio | Collaborazione: DGDP, IIC Monaco                             |                | Data inizio: | Data fine: | Note:  |          |              |                  |

Totale per Categoria a carico IIC EUR:                    2.000,00

SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250

Esercizio: 2025 - Stampato il: 14/10/2024

LISTA EVENTI

Categoria: Altro

| Titolo   | Descrizione   | Collaborazioni | Mese         | Dove           | Valuta | Budget   |              |                  |
|--|---|----------------|--------------|----------------|--------|----------|--------------|------------------|
|  |   |                |              |                |        | Totale   | a carico IIC | a carico d'Altri |
| Giornata della memoria   | L'apporto della cultura ebraica al Rinascimento italiano. Incontro con i ricercatori del Maimonides Center for Advanced Studies e accompagnamento musicale. |                | GENNAIO      | Amburgo        | EUR    | 2.000,00 | 2.000,00     | 0,00             |
| Organizzato: In proprio  | Collaborazione: Maimonides Center for Advanced Studies, Università di Amburgo   |                | Data inizio: | Data fine:     | Note:  |          |              |                  |
| Giornata del made in Italy   | L'acustica delle sale e l'amplificazione, l'eccellenza italiana nel suono   |                | APRILE       | Amburgo        | EUR    | 2.000,00 | 2.000,00     | 0,00             |
| Organizzato: In proprio  | Collaborazione: In corso di definizione   |                | Data inizio: | Data fine:     | Note:  |          |              |                  |
| Lunga notte dei consolati  | Concerto jazz, stand informativi e promozionali   |                | APRILE       | IIC Amburgo    | EUR    | 2.000,00 | 2.000,00     | 0,00             |
| Organizzato: In proprio  | Collaborazione: gruppo Eunic, Ufficio Cultura di Amburgo  |                | Data inizio: | Data fine:     | Note:  |          |              |                  |
| Commemorazione strage nazionalsocialista bambini di Bullenhuser Damm | Evento per promuovere libri e materiale audiovisivo sulle sorelle Andra e Tatiana Bucci sopravvissute all'olocausto   |                | APRILE       | Thalia Theater | EUR    | 800,00   | 800,00       | 0,00             |
| Organizzato: Da altri  | Collaborazione: Thalia Theater, Associazione "Kinder vom Bullenhuser Damm", Ufficio Scuola città di Amburgo   |                | Data inizio: | Data fine:     | Note:  |          |              |                  |

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 6.800,00

Totale a carico IIC EUR: 56.000,00